

ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΤΗΣ 15ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 1978

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΜΙΧΑΗΛ ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΥ

---

ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ — Ψηφιδωτή εικὼν τοῦ ἁγίου Δημητρίου καὶ ἡ ἀνεύρεσις τῶν λειψάνων τοῦ ἁγίου εἰς Ἴταλιαν, ὑπὸ Μαρίας Σ. Θεοχάρη\*. Ἀνεκοινώθη ὑπὸ τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Ἀναστ. Κ. Ὁρλάνδου.

Ἡ εἰκὼν αὕτη φυλάσσεται εἰς τὸ Museo Civico τῆς παρὰ τὴν Ἀγκῶνα ἰταλικῆς πόλεως Sassoferrato, τῆς ἐπαρχίας τῶν Μάρκων<sup>1</sup>. Ἡ εἰκὼν ἔχει διαστάσεις, μετὰ τοῦ πλαισίου της, 16,5×24 ἐκ., μόνον δὲ τὸ ψηφιδωτὸν 14×17 ἐκ. (πίν. III).

Εἰς τὸ κέντρον εἰκονίζεται ὁ ἅγιος Δημήτριος ὡς στρατιωτικὸς ἅγιος<sup>2</sup>,

---

\* MARIA THÉOCHARIS, *Une icone en mosaïque de saint Démétrius et la découverte des reliques du saint en Italie.*

1. Ἡ εἰκὼν προέρχεται ἐκ δωρεᾶς τοῦ Niccolò Perotti (1430 - 1480). Καταγόμενος ἐκ Sassoferrato ὁ Perotti ἐδίδαξεν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τῆς Βολωνίας καὶ ἐγένετο ἀρχιεπίσκοπος τοῦ Siponto. Ἐχρημάτισεν ἀνώτερος γραμματεὺς ἐπὶ τῶν παπῶν Νικολάου τοῦ Ε', Καλλίστου τοῦ Γ' καὶ Πίου τοῦ Β'. Τὸ 1465 ἐγένετο κυβερνήτης τῆς Ὁμβρικῆς, κατόπιν τοῦ Σπολέτο καὶ τέλος τῆς Περούτζια. Βαθὺς γνώστης τῆς ἐλληνικῆς καὶ τῆς λατινικῆς ἐπωνομάσθη: «Il restauratore delle umane lettere in Italia». Βλ. R o d. Cecchetelli - Ippoliti, *I Reliquarii Perottiani di Sassoferrato*, Febr. 1894, σελ. 11. Ὁ S. Bettini, *Appunti per lo studio dei mosaici portatili*, «Felix Ravenna», τόμ. XLVI (1938), σελ. 19 - 20 πιστεύει ὅτι ἡ εἰκὼν εἶναι δῶρον τοῦ Βησσαρίωνος πρὸς τὸν Perotti.

2. Διὰ τὴν εἰκονογραφίαν τοῦ ἁγίου βλ. «Reallexikon zur Byzantinischen Kunst», τόμ. II, στ. 1052: Heilige im Kriegergewand. Α. Ξυγγοπούλου, Ὁ

ὄρθιος, κατὰ μέτωπον, φέρων βραχὺ χιτῶνα, ὁ ὁποῖος καλύπτεται κατὰ μέγα μέρος ἀπὸ τὸν διακεκοσμημένον θώρακα μὲ ζῶμα ἀποτελούμενον ἐκ τῶν πτερυγίων. Ἐκ τῶν ὤμων του κρεμᾶται τὸ ἱμάτιον. Φέρει τὸν ὄπλισμόν τοῦ στρατιώτου, ἦτοι δόρυ εἰς τὴν δεξιὰν καὶ ἀσπίδα μὲ παράστασιν λέοντος εἰς τὴν ἀριστεράν. Ἐκατέρωθεν τῆς κεφαλῆς του ὑπάρχει, ἐντὸς δύο διασταυρουμένων τετραγώνων, ἡ ἐπιγραφή: Ο ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ<sup>3</sup>.

Εἰς τὰς καθέτους πλευρὰς τοῦ ἀργυροῦ πλαισίου, τὸ ὁποῖον περιβάλλει τὴν μορφήν τοῦ ἁγίου, ὑπῆρχεν ἀνὰ μία ἐλληνικὴ ἐπιγραφή, διατεταγμένη εἰς 4 ἐπαλλήλους ρόμβους. Ἡ τῆς ἀριστερᾶς ἔχει ἀφαιρεθῆ, τὴν γνωρίζομεν ὅμως ἐκ τοῦ CIG, ἔνθα ἐδημοσιεύθη τὸ 1877<sup>4</sup> καὶ ἐκ παλαιότερων δημοσιευμάτων<sup>5</sup> ὡς καὶ φωτογραφιῶν ἀποκειμένων εἰς τὸ Μουσεῖον τοῦ Sassoferrato (πίν. I, II). Ἡ ἀνάγνωσίς της ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ω ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΝΣ ΔΗΜΗΤΡΙΕ ΜΕΣΪΤΕΝΣΟΝ  
ΠΡΟΣ ΘΕΟΝ ΙΝΑ Τῶ ΠΙΣΤῶ ΣΧ ΔΩΛΩΤῶ  
ΕΠΙΓΕΙΒ ΒΑΣΙΛΕΪ ΡΩΜΑΙΩΝ ΙΣΤΙΝΙΑΝῶ  
ΔΟΙΗ ΜΟΙ ΝΙΚῆΣΑΙ ΤΣΣ ΕΧΟΡΟΝΣ ΕΜΟῦ  
ΚΑΪ ΤΧΤΧΣ ΥΠΟΤΑΞΑΙ ΥΠΟ ΤΧΣ ΠΟΔΑΣ ΜΧ

ἅγιος Δημήτριος εἰς τὴν βυζαντινὴν ἀγιογραφίαν, Θεσσαλονίκη 1950, σελ. 10 καὶ ἑξ. Ν. Θεοτοκά, Ὁ εἰκονογραφικὸς τύπος τοῦ ἁγίου Δημητρίου στρατιωτικοῦ καὶ ἐπίπου καὶ οἱ σχετικὲς παραδόσεις τῶν θαυμάτων, «Πεπραγμένα τοῦ Θ' Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου», Ἀθήναι 1955, σελ. 477 καὶ ἑξ. Στ. Πελεκανίδη, Γραπτὴ παράδοση καὶ εἰκαστικὲς τέχνες γιὰ τὴν προσωπικότητα τοῦ ἁγίου Δημητρίου, Θεσσαλονίκη 1970.

3. Ὁ Cτ. Amaduzzi, Anecdota litteraria ex MSS. codicibus eruta, τόμ. III, Ρώμη 1722, σελ. 21-22, ἀνέγνωσεν: «Ὁ Θεσσαλονίκης προστάτης Ἅγιος Δημήτριος» ἐνῶ ἡ ἐπιγραφή ἀναγινώσεται ἄνευ δυσκολίας εἰς τὸν ὑπ' ἀρ. II πίνακα.

4. «Corpus Inscriptionum Graecarum», τόμ. IV, Pars XL, Berlin 1877, σελ. 300, No 8642.

5. Cτ. Amaduzzi, ἔνθ' ἄνωτ., σελ. 21-22, καὶ ὁ ἡμέτερος πίν. I. «La Civiltà Cattolica», Luglio 1879, τόμ. XI, τεῦχ. 698, σελ. 222-223. A. Mai, Scriptorum veterum Nova Collectio e vaticanis codicibus edita, Roma, τόμ. V (1831), σελ. 375, No 3.

Ἡ ἐτέρα, ἐπὶ τῆς δεξιᾶς πλευρᾶς ἐπιγραφὴ, ἔχει ὡς ἐξῆς :

ἌΝΤΗ Ἡ ΣΑΜΝΟΣ ΨΕΡΕΙ<sup>6</sup> ΜΥΡΟΝ ἌΓΙΟΝ ἘΚ  
ΤΩ ΦΡΕΑΤΟΣ ΑΝΤΛΗΣΑΣΑ ΕΝΩΤΟ ῶΜΑΤΟΥ  
ΜΥΡΟΒΛΥΤΟΝ ΘΕΙΟΝ ΔΗΜΗΤΡΙΟΝ ΤΟΥΤΟ  
ΑΝΑΒΛΥΖΟΝ ΚΕΪΤΑΙ ἘΚΤΕΛΩΝ<sup>7</sup> ΙΑΝΜΑΣΙΑ<sup>8</sup>  
ΑΠΑΣΗ Τῆ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΠΙΣΟΪΣ

Εἰς τὰς ὀριζοντίους πλευρὰς τοῦ πλαισίου ἄνω, εἰς τὸ μέσον ὑπῆρχε, συμφώ-  
νως πρὸς παλαιότερα σχεδιογραφήματα (πίν. I) καὶ φωτογραφίας (πίν. II) χρυ-  
σοῦν φιαλίδιον — ἡ «στάμνος» τῆς ἀνωτέρω ἐπιγραφῆς — ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀνεγρά-  
φετο : ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΜΥΡΟΝ. Ἡ μυροδόχος αὕτη ἐφοράσαστο δι' ἐνὸς σαμφεῖρου<sup>9</sup>.  
Σήμερον ἡ χρυσοῦν μυροδόχος ἔχει ἀντικατασταθῆ διὰ μολυβδίνου φιαλίδιου φέροντος  
κακεκτύπους τὰς μορφὰς τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἐπὶ τῆς μιᾶς ὄψεως (πίν. IV, α)  
καὶ τῆς ἁγίας Θεοδώρας<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς ἄλλης (πίν. IV, β). Κάτωθεν δὲ τῆς μυροδό-  
χου καὶ εἰς τὸ μέσον τῆς μεταλλικῆς λωρίδος, ἣτις συνδέει τὸ πλαίσιον μετὰ τοῦ  
μωσαϊκοῦ, ὑπῆρχεν ἡ ἀγγελόμορφος κεφαλὴ ἐνὸς παιδαρίου ἐξ ἀγάλτου (πίν. II).

Ἐκατέρωθεν τοῦ φιαλίδιου ὑπάρχει ἡ ἐπιγραφὴ : IC XC ΝΙΚΑ. Εἰς δὲ  
τὰς γωνίας εὐρίσκεται ἀνὰ εἷς σταυρὸς μὲ τὸ τετράγραμμον Β, Β, Β, Β. Ἀντι-  
στοίχως εἰς τὰς δύο γωνίας τῆς κάτω πλευρᾶς, ὑπάρχει ἀνὰ εἷς ἔκτυπος δικέφα-  
λος αἰετός, ἐνῶ εἰς τὸ κέντρον ὑπῆρχεν ἄλλοτε ἀγάλτης, μὲ ἀνάγλυφον μορφὴν κρα-  
τοῦσαν σταυρόν, ὅστις ἔχει σήμερον ἀπολεσθῆ. Ἐκατέρωθεν τῆς θέσεως τοῦ ἀγά-  
του εὗρηται ἡ ἐπίκλησις : ΑΓΙΟΣ ΑΓΙΟΣ.

6. Ψέρει ἀντὶ Φέρει. Ὁ Amaduzzi ἀναγινώσκει : Ψαίρει.

7. Ἐκτελῶν ἀντὶ ἐκτελοῦν.

8. Ιαυμάσια ἀντὶ Θαυμάσια.

9. R. Cecchetelli-Ippoliti, ἐνθ' ἀνωτ. σελ. 8, ἐνθα δίδεται λεπτο-  
μερῆς περιγραφὴ τῆς εἰκόνας.

10. Ἡ Θεοδώρα αὕτη εἶναι ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ μυροβλήτις ὁσία τοῦ 9ου αἰ.,  
(P. G. τόμ. 150, στ. 760) τῆς ὁποίας τὸν τάφον καθὼς καὶ τὸν τοῦ ἁγίου Δημητρίου  
κατέσκαψαν οἱ Τοῦρκοι κατὰ τὴν ἄλωσιν τῆς πόλεως τὸ 1430. Ὁ Robert de Dreux  
(H. Pernot, Voyage en Turquie et en Grèce du R. P. de Dreux, Paris 1925, σελ. 99-100)  
εἶδε τὴν μονὴν καὶ τὸν τάφον τῆς ὁσίας τὸ 1669. Τὸ φιαλίδιον ὁμοιάζει μὲ  
ἐκεῖνο τοῦ Ἁγίου Ἀχιλλεῖου Πρέσπας : « Ἀρχαιολογικὸν Δελτίον », τόμ. 25 (1970), Χρο-  
νικά, σελ. 8, ἀνευ ὄμων ὑπομνηματισμοῦ. Παρόμοια φιαλίδια, ἀλλὰ βυζαντινά, εὐρέθη-  
σαν παρὰ τὰ Γιαννιτσά, τοῦ 14ου αἰ. : Παν. Παπαευαγγέλου, Βυζαντινὸν φιαλί-  
διον ἐκ τοῦ τάφου τοῦ ἁγίου Δημητρίου, Θεσσαλονίκη 1971, εἰκ. 1-2, καὶ εἰς τὸν παρὰ  
τὸ Τύρνοβον λόφον τοῦ Carevec, τοῦ 11ου-12ου αἰ. : At. Pisarev, «Archeolo-  
gija» τόμ. 18, Σόφια 1976, εἰκ. σελ. 48.

Κατὰ μῆκος τοῦ πλαισίου καὶ εἰς τὰ ἄκρα του ὑπῆρχον ἀνὰ ἑννέα ρουβίνια δεδεμένα διὰ χρυσοῦ ἀπολεσθέντα καὶ αὐτά (πίν. II).

\* \* \*

Ἡ περιγραφεῖσα εἰκὼν ἀπησχόλησεν ἐπανειλημμένως πολλοὺς ἱστορικοὺς καὶ ἱστορικοὺς τῆς τέχνης.

Πρῶτος ὁ Σάθας<sup>11</sup>, τὸ 1877, λαβὼν γνῶσιν τῆς ἐπιγραφῆς ἐκ τοῦ CIG ὑπέθεσεν ὅτι ὁ ἀναφερόμενος εἰς τὴν ἐπιγραφὴν «βασιλεὺς Ρωμαίων Ἰουστινιανὸς» δὲν εἶναι ἄλλος εἰμὴ Ἰουστινιανὸς ὁ Β', ὅστις, ἐν ἔτει 688, ἀπληυθέρωσε τὴν Θεσσαλονίκην ἐκ τῶν ἐπιδρομῶν τῶν Σλάβων. Αὐτὸς δὲ καὶ θ' ἀφιέρωσε τὴν εἰκόνα εἰς τὸν ἅγιον Δημήτριον διὰ τὴν θαυματουργὸν ἐπέμβασίν του. Συνεδύασε δὲ πρὸς τούτοις ὁ Σάθας καὶ τὸ τετράγραμμον Β με τοὺς ὄρους «τετραύγουστος» καὶ «τετραβασίλειον» θεωρήσας αὐτὸ ὡς τὸ σύμβολον τῆς κυριαρχίας τῶν βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων εἰς τὰ τέσσερα μέρη τῆς οἰκουμένης.

Ἐν συνεχείᾳ, τὸ 1900, εἰς τὸ ἐν Ρώμῃ Β' Διεθνὲς Συνέδριον Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογίας, ὁ Luigi Savignoni<sup>12</sup> εἴλκυσε, διὰ πρώτην φορὰν, τὴν προσοχὴν τῶν ἱστορικῶν τῆς τέχνης εἰς τὴν «πολύτιμον ταύτην λειψανοθήκη» (reliquario prezioso), τὴν ὁποίαν ἐχρονολόγησεν εἰς τὸν 14ον αἰ., ἐκλαβὼν αὐτὴν ὡς ἰταλικὸν ἀντίγραφον βυζαντινοῦ ἔργου. Ὁ αὐτὸς Savignoni παρετήρησεν ὅτι τὸ σχῆμα τῶν δικεφάλων ἀετῶν ἀνήκει μᾶλλον εἰς τοὺς αὐτοκράτορας τῆς Δύσεως ἢ τοῦ Βυζαντίου.

Τὸ 1929, ἄλλος Ἰταλὸς μελετητής, ὁ Luigi Serra<sup>13</sup>, παρέχει καὶ αὐτὸς λεπτομερῆ περιγραφὴν τῆς εἰκόνας, τὴν ὁποίαν χρονολογεῖ εἰς τὸ τέλος τοῦ 14ου αἰ., ἐπισημαίνει δὲ ὡς πρὸς τὴν τεχνοτροπίαν σχέσιν πρὸς τὴν ψηφιδωτὴν εἰκόνα τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος τοῦ Μουσείου τοῦ Βατικανοῦ (πίν. VI).

Τὸ 1938, ὁ Sergio Bettini<sup>14</sup>, εἰς τὴν γνωστὴν μελέτην του περὶ τῶν φορητῶν ψηφιδωτῶν, περιέλαβε καὶ τὴν ἡμετέραν εἰκόνα, τὴν ὁποίαν ἀπέδωσεν εἰς ἐργαστήρια τῆς Θεσσαλονίκης, ἐχρονολόγησε δὲ αὐτήν, ἔνεκα τῆς παρουσίας τῶν δικεφάλων ἀετῶν, εἰς τὴν ἐποχὴν τῶν Παλαιολόγων.

11. C. Sathas, Sur les quatre B. Lettre à M. Schlumberger, «Revue Archéologique», nouvelle série, τόμ. XVIII (1877), σελ. 92 - 101.

12. «Atti del Ilo Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana», Roma 1900 (Roma 1902), σελ. 422 - 3.

13. Luigi Serra, L'arte nelle Marche dalle origini cristiane alla fine del Gotico, Pesaro 1929, σελ. 344.

14. S. Bettini, ἔνθ' ἀνωτ., σελ. 19 - 20.

Τέλος οί Α. Α. Vasiliev<sup>15</sup> καί Otto Demus<sup>16</sup> τήν ἀπέδωσαν καί αὐτοί εἰς ἐργαστήριον τῆς Θεσσαλονίκης, φιλοτεχνήθεισαν πρὸς χρῆσιν μέλους τῆς οἰκογενείας τῶν Παλαιολόγων. Εἰδικώτερον ὁ Vasiliev, ἐρευνῶν τὴν ἱστορικὴν σημασίαν τῆς ἐπιγραφῆς, ἣτις ἀναφέρει τὸν Ἰουστινιανόν, ἐταύτισε τοῦτον, παρασυρθεὶς προφανῶς ἐκ τοῦ Σάθα, πρὸς Ἰουστινιανὸν τὸν Β', ἐξηγῶν ὅτι τὰ ἱστορικὰ γεγονότα τῆς Θεσσαλονίκης τοῦ 13ου αἰ. (κυρίως αἱ ἐπιδρομαὶ τῶν Βουλγάρων) θὰ ἀνεκάλεσαν εἰς τὴν μνήμην τῶν Θεσσαλονικέων τὴν, ἐν ἔτει 688, λαμπρὰν νίκην Ἰουστινιανοῦ τοῦ Β' κατὰ τῶν Σλάβων, διὰ τῆς θαυματουργοῦ ἐπεμβάσεως τοῦ ἁγίου, ἐξ οὗ καὶ ἡ ἐπίκλησις τῆς ἐπιγραφῆς.

\* \* \*

Ἡ ψηφιδωτὴ εἰκὼν τοῦ Sassoferrato, ἐμφανισθεῖσα καὶ εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις ἐκθεσιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τοῦ 1964<sup>17</sup>, ἀνήκει εἰς τὰ ὠραιότερα ἔργα τῆς ἐποχῆς τῶν Παλαιολόγων<sup>18</sup>. Τὸ λεπτὸν καὶ ραδιπλὸν σῶμα τοῦ ἁγίου μὲ τὰς ὀρθὰς ἀναλογίας, τὰ λεπτὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ προσώπου του καὶ ὁ ζωγραφικὸς τρόπος εἰς τὸ πλάσιμόν των, ἡ ποικιλία τῆς χρωματικῆς κλίμακος, καὶ ἡ μὲ τὰς μικρὰς ψηφίδας τεχνικὴ τῆς ἐκτελέσεως, οὐδεμίαν ἀμφιβολίαν ἀφήνουν περὶ τούτου (πρὸβλ. τὴν ψηφιδωτὴν εἰκόνα τοῦ *Ἐδαγγελισμοῦ* τοῦ Victoria and Albert Museum<sup>19</sup>, πίν. X). Λεπτομέρειαι, ὡς τὸ χρυσοῦν βάθος, ὁ διακεκοσμημένος φωτιστέφανος, οἱ ἄβακες τοῦ δαπέδου, ἡ λεπτολόγος ἀπόδοσις τοῦ κοσμήματος, τὸ εἰδικὸν σχῆμα ἐντὸς τοῦ ὁποίου περικλείεται τὸ ὄνομα τοῦ ἁγίου, ἡ ἀφθονία χρυσοκονδυλιῶν, ἐνθυμίζουσιν φορητὰ ψηφιδωτὰ τῶν ἀρχῶν τοῦ 14ου αἰ. προερχόμενα ἐκ τῶν ἐργαστηρίων τῆς πρωτευούσης, ὡς ὁ ἅγιος *Θεόδωρος ὁ Στρατηλάτης* τοῦ Μουσείου τοῦ Hermitage καὶ ὁ *Χριστὸς Παντοκράτωρ* τοῦ Chimay<sup>20</sup>,

15. A. A. Vasiliev, The historical significance of the Mosaic of St. Demetrius at Sassoferrato, D. O. P., τόμ. 5 (1950), σελ. 31-39.

16. Otto Demus, Two Palaeologian mosaic icons in the D. O. Collection, D. O. P., τόμ. 14 (1960), σελ. 89.

17. «Ἡ Βυζαντινὴ Τέχνη, Τέχνη Εὐρωπαϊκὴ», Ζάππειον Μέγαρον, Ἀθήναι 1964 (Κατάλογος), σελ. 198, ἀρ. 171.

18. Ἡ εἰκὼν παρουσιάζει ἐπιζωγραφήσεις εἰς τινὰ σημεῖα. Ὁ εἰκονιζόμενος ἐπὶ τῆς ἀσπίδος λέων φαίνεται προσθήκη νεωτέρα.

19. D. Talbot Rice, Kunst aus Byzanz, München 1959, πίν. XXXVIII, σελ. 86.

20. John Beckwith, The Art of Constantinople, London 1961, σελ. 137, εἰκ. 182-183.

Β Β :: Ι ::

Β Β :: Ν ::

Τ  
Ο  
Α  
Γ  
Ι  
Ο  
Ν  
Μ  
V  
P  
Ο  
N

Χ Χ ::

Κ Α ::

Ω  
Μ Ε  
Γ Α Α  
Ο Μ Α Ρ  
Τ Υ Σ Δ Η  
Μ Η Τ Ρ, Ι Ε  
Μ Ε Σ Ι Τ  
Ε Υ Σ Ο  
Ν Π Ρ  
Ο Σ  
Θ  
Ε  
Ο Ν  
Ι Ν Α,  
Τ Ω Π Ι  
C T Ω Σ Δ  
Δ Δ, Λ Ω Τ Ω  
Ε Π Ι Γ Ε  
Ι Ω Β Α  
Σ Ι Α  
Ε Ι  
Ρ  
Ω  
Μ Α  
Ι Ω Ν  
Ι Θ Ψ Ι  
Ν Ι Α Ν Ω  
Δ Ο Ι Η Μ Ο  
Ι Ν Ι Κ Η  
C Α Ι Τ  
Δ Σ Ε  
Χ Θ  
Ρ  
Ο  
V Σ  
Ε Μ Ο  
V Κ Α Γ  
Τ Θ Τ Θ C  
V Η Ο Τ Α Σ  
Α Ι V Η Ο  
Τ Θ C Π  
Ο Δ Α  
Σ Μ  
Δ

*Heic in octogono sunt litterae argenteae tessellatae sic:*

Ο  
Θ α C  
Π

Φ  
Ο..Η V  
Τ Ι

*Heic*

*Effigies Sancti Demetrii opere tessellato, exstantioribus corporis partibus pictura expressus. Dextera gerit hastam, sinistra scutum habet oblongum, in quo cernitur leo, floribus interpositis. Amicitur veste militari, & crura tibialibus instructa sunt.*

Α  
V T  
, Η Η Ψ  
Α Μ Ν Ο  
Σ Ψ, Ε Ρ Ε  
Ι Μ V Ρ Ο Ν  
Α, Γ Ι Ο Ν  
Ε Κ Τ, Δ  
Φ Ρ Ε  
Α Τ  
Ο  
Σ  
, Α Ν,  
Τ Α Η  
C Α Σ Α,  
Ε Ν Ψ Τ Ο  
C, Δ Μ Α Τ Ο  
V Μ V, Ρ Ο  
Β Α V T  
Ο V Θ  
Ε Ι  
Ο  
V  
Δ Η  
Μ Η Τ  
Ρ Ι Ο V  
Τ Ο V Τ Ο,  
, Α Ν Α Β Α V  
Ζ Ο Ν Κ Ε  
Ι Τ Α Ι  
Ε Κ Τ  
Ε Α  
Ω  
Ν  
Τ Α,  
V Μ Α  
, C Ι Α Π,  
Α Σ Η Τ Η  
Ο Ι Κ Ψ Μ Ε  
Ν Η Κ Α Ι  
Τ Ο Ι C  
Π Ψ  
Ο Ι  
Σ

Heic  
duae Aquilae  
conficiatae.

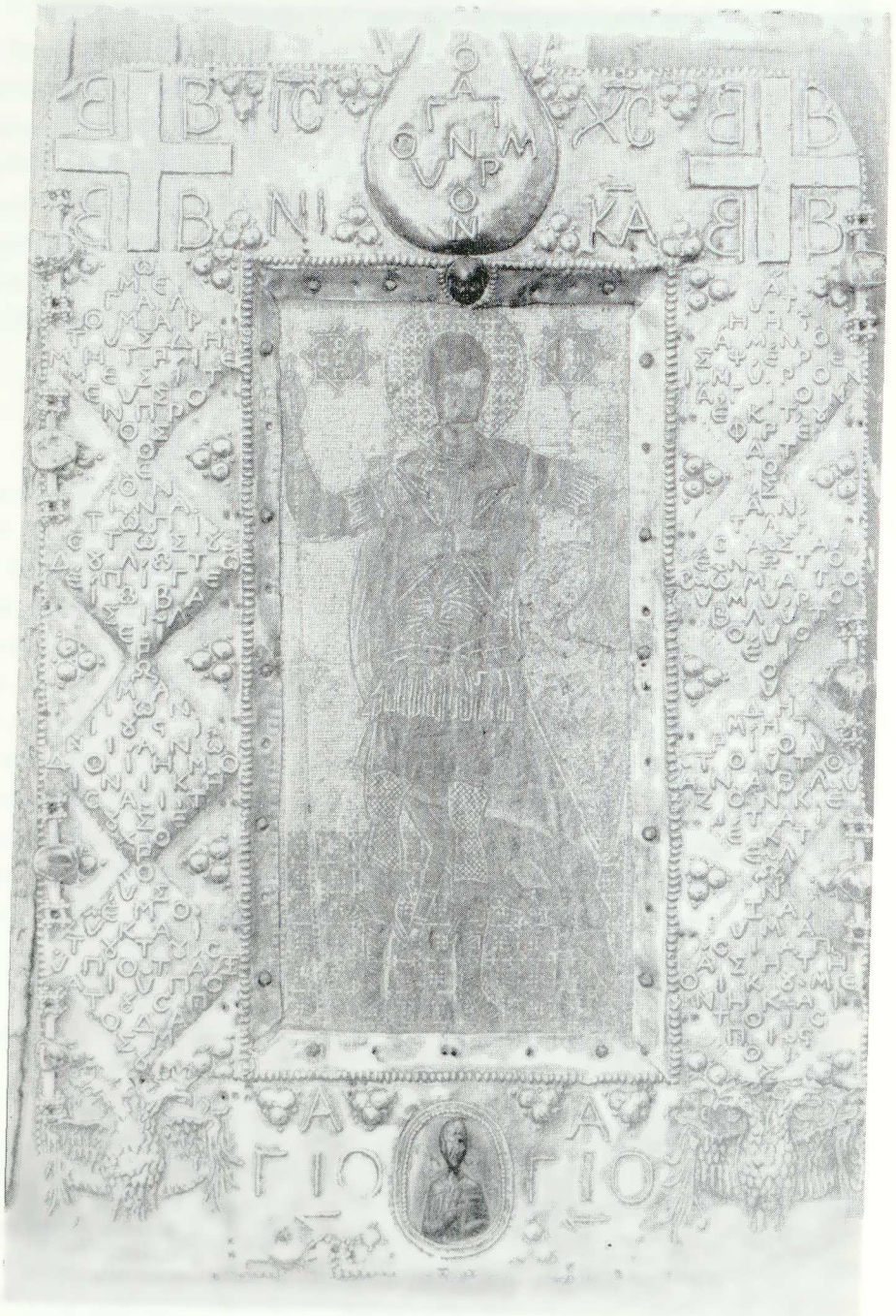
Α  
Γ Ι Ο  
Σ

*Heic Gemmae anaglyptica  
exprimens imaginem  
cum Cruc.*

Heic  
duae Aquilae  
conficiatae.

Α  
Γ Ι Ο  
Σ

Σχεδιογράφημα της ψηφιδωτής εικόνας του Sassoferatto υπό του Cr. Amaduzzi (1775).



Ἡ ψηφιδωτὴ εἰκὼν τοῦ Sassoferato ὡς ἦτο τὸ 1932. Φωτ. Fazio Crocci, Sassoferato.

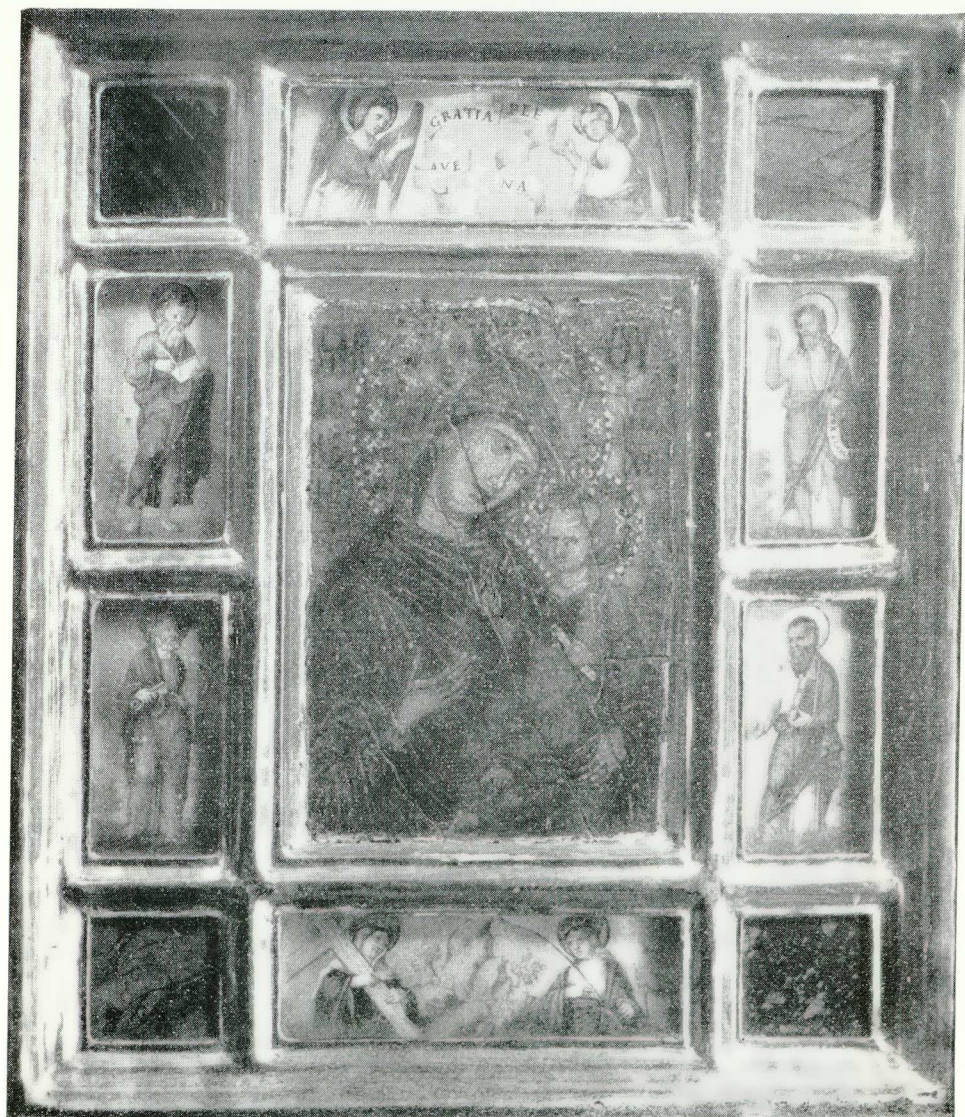


Ἡ ψηφιδωτὴ εἰκὼν τοῦ Sassoferato ὡς εἶναι σήμερον. Ψηφιδωτὸν 14<sup>ου</sup> αἰ., ἀργυροῦν πλαίσιον 17<sup>ου</sup> αἰ. Sassoferato, Museo Civico.





Μολύβδινον φαλίδιον ἐπιπέφυτον σήμερον τὴν εἰκόνα τοῦ Sassoferato.  
β) Ἡ ἀγία Θεοδώρα.  
α) Ὁ ἅγιος Δημήτριος



Ἡ Ἐλεούσα. Ψηφιδωτὴ εἰκὼν τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰ. Πλαίσιον 18<sup>ου</sup> αἰ.  
Βενετία, Santa Maria della Salute.



Ἅγιος Θεόδωρος ὁ Τήρων. Ψηφιδωτὴ εἰκὼν 13ου - 14ου αἰ  
Βατικανόν, Museo Sacro.



“Άγιος Δημήτριος. Ψηφιδωτή εικών, περί τὸ 1108.  
Πινακοθήκη Τρετjακον.



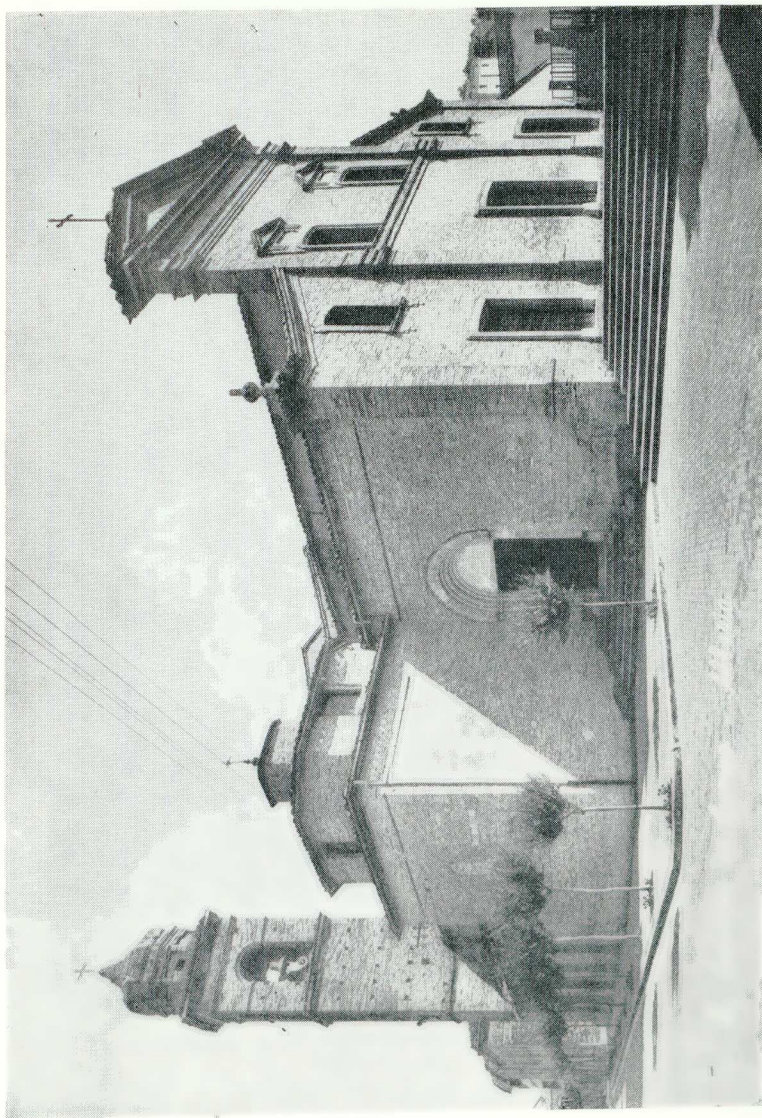
Ἅγιος Θεόδωρος ὁ Τήρων. Λεπτομέρεια διπτύχου.  
13<sup>ος</sup> αἰ. Μονὴ τοῦ Σινᾶ.



Οί ἅγιοι Γεώργιος καί Δημήτριος (δεξιὰ). Λεπτομέρεια τετραπύχου. 14<sup>ος</sup> αἰ.  
Μονή τοῦ Σινᾶ.



Ὁ Εὐαγγελισμός. Ψηφιδωτὴ εἰκὼν τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰ. Λονδίνον,  
Victoria and Albert Museum.



Τὸ Ἀββατεῖον τοῦ S. Lorenzo in Campo.

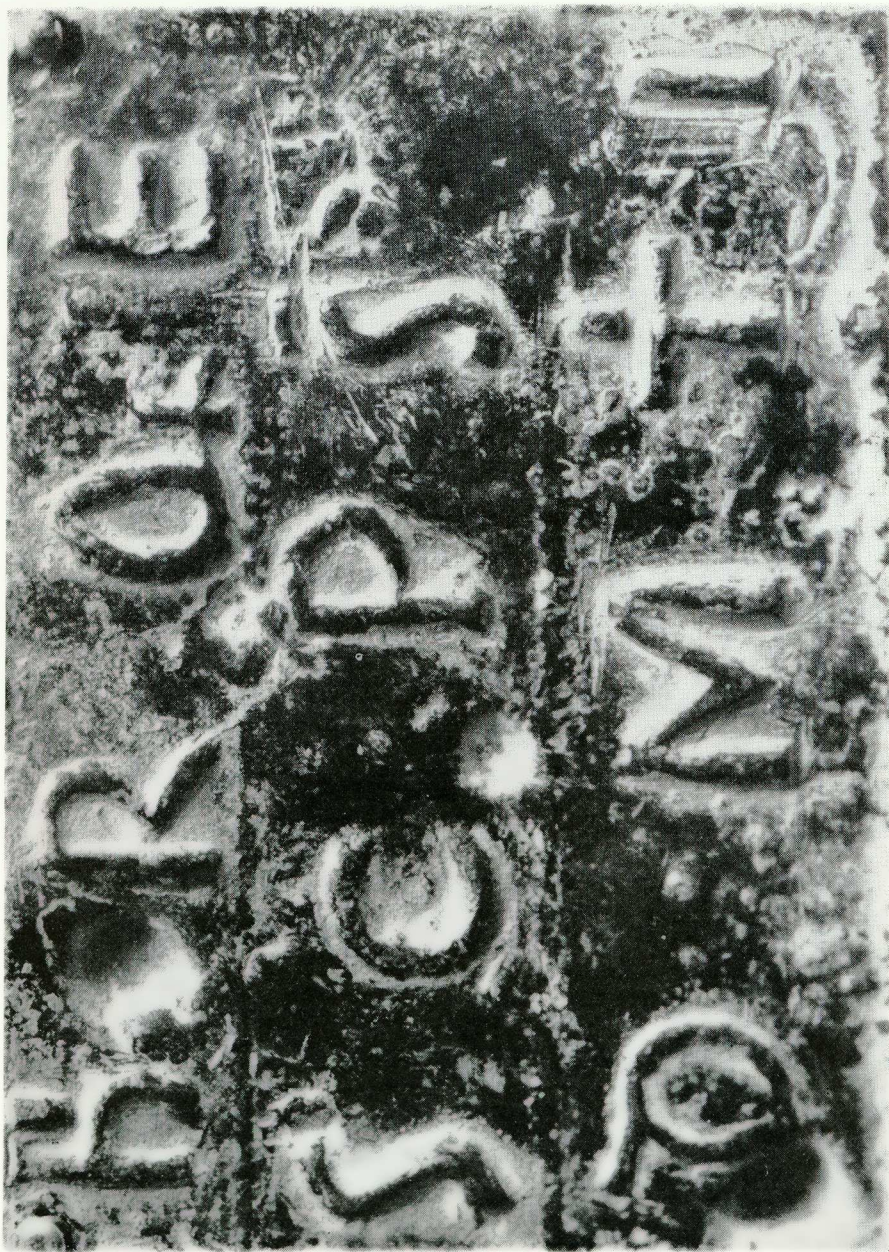




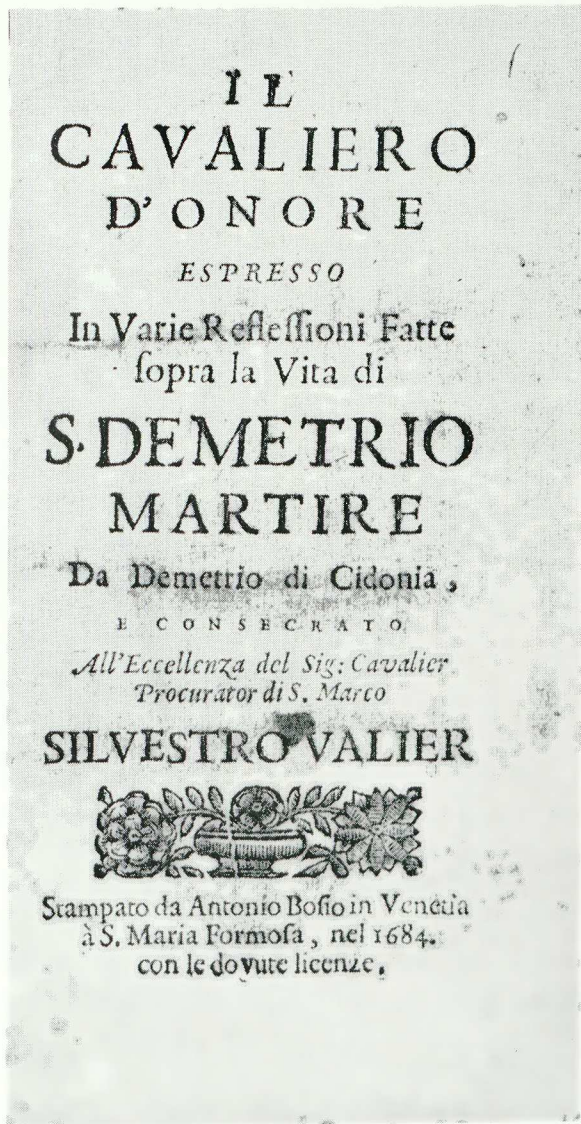
Ἡ κρύπτη μὲ τὸ παρεκκλήσιον τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.



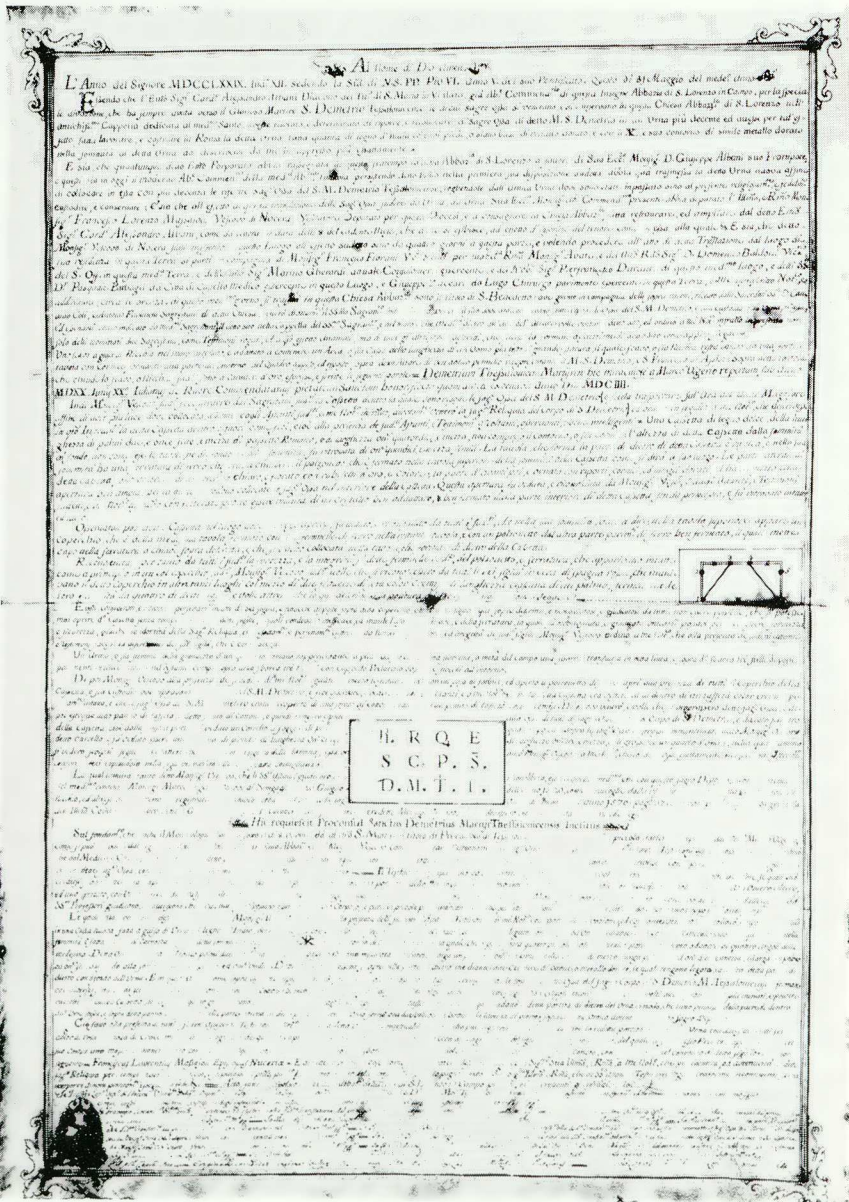
Ἡ λάρναξ τοῦ ἁγίου Δημητρίου.



Ἡ μολοβδίνη πλάξ με τὴν λατινικὴν ἐπιγραφήν.



Προμετωπίς τῆς «Vita» τοῦ ἁγίου Δημητρίου  
ὑπὸ Δημητρίου Κυδωνιέως. Ἐνετία 1684.



Συμβολαιογραφικόν ἔγγραφον τοῦ 1779, ἐκθέτον τὰ τῆς ἀνευρέσεως καὶ μετακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ ἁγίου Δημητρίου.





Vaticano, 29 novembre 1970

Eccellenza Reverendissima,

Le restituisco qui uniti la targhetta plumbea originale di S. Lorenzo in Campo, il calco in gesso e le fotografie della stessa, le fotografie del reliquiario bizantino di Sassoferrato.

Per quello che riguardava me, Le avrei potuto restituire tutto molto presto, perché non mi sembrava che la lettura della terga sollevasse gravi problemi. Ma, date le letture e la datazione già proposte e il nome autorevole di chi vi si era applicato, non mi sono fidato di me stesso e ho voluto sottoporre la questione al Rev.mo P. Ferrua e al Prof. Campana. E' stata proprio l'assenza prolungata di quest'ultimo - sul parere del quale facevo ogni affidamento - a ritardare la mia risposta che altrimenti Le sarebbe giunta qualche settimana prima.

La lettura dunque non offre veri problemi. Il sistema abbreviativo sillabico è comune, e le varianti nel suo uso altrettanto comuni.

H(IC) R(E)Q(VI)E  
S(CIT) C(OR)P(VS) S(ANCTI)  
D(E)M(E)T(RI)I

Quanto al tempo, penserei - e anche qui il P. Ferrua e il Prof. Campana sono d'accordo con me - al sec. XII-XIII.

Il reliquiario di Sassoferrato, le fotografie del quale sembrano testimoniare danni recentemente subiti (asportazione di una parte della lamina metallica, dell'ampolla in alto e della gemma in basso, nella fotografia più recente), sarebbe invece più tardo: secondo il parere autorevolissimo del Rev.mo P. Ammann, del principio del sec. XIV.

Le date differenti pongono davvero una serie di problemi, i

---

Ἐπιστολή τοῦ καθηγητοῦ Luigi Michelini Tocci πρὸς τὸν σεβασμ. Pietro Palazzini, γραμματεῖα τῆς Ἱ. Ἐπιτροπῆς τῆς Ἀγ. Ἐδρας ἐπὶ τοῦ Κλήρου.



Ἀποτύπωμα σφραγίδος ἐπὶ τῆς ταινίας ἣ ὁποία φράσσει τὴν λάρνακα τῶν λειψάνων





ὁ Θεόδωρος ὁ Τήρων τοῦ Βατικανοῦ<sup>21</sup> (πίν. VI), ἡ Ἐλεούσα τῆς Βενετίας<sup>22</sup> (πίν. V). Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ ἀντίθεσις πρὸς τὴν στατικὴν καὶ ἄκαμπτον μετωπικὴν στάσιν, τὸ χονδρὸν σῶμα μὲ τοὺς μεγάλους ἀνεκφράστους ὀφθαλμοὺς τοῦ ψηφιδωτοῦ τοῦ ἁγίου Δημητρίου τῆς Συλλογῆς Τρετιάκωφ τοῦ 1108<sup>23</sup> (πίν. VII). Ἐξ ἄλλου ἡ κομπὴ ἐκτέλεσις τῆς ἡμετέρας εἰκόνας καὶ ὁ τρόπος ἀποδόσεως τῆς στολῆς τοῦ ἁγίου μὲ τὴν ἰσχυρὰν τονισμένην γραμμὴν τῶν πτυχώσεων παρουσιάζουν ὁμοιότητος πρὸς παραστάσεις στρατιωτικῶν ἁγίων ἐπὶ εἰκότων τῆς Μονῆς τοῦ Σινᾶ<sup>24</sup> (πίν. VIII - IX).

Ἐὰν λοιπὸν ἡ εἰκὼν τοῦ Sassoferato ἀνήκῃ εἰς τὴν ἐποχὴν τῶν Παλαιολόγων, ὁ Ἰουστινιανὸς τῆς ἐπιγραφῆς δὲν δύναται νὰ ταυτισθῆ πρὸς Ἰουστινιανὸν τὸν Β'. Τὸ ὕφος τῆς ἐπιγραφῆς δηλοῖ ρητῶς ὅτι αὐτὸς οὗτος ὁ κτήτωρ τῆς εἰκόνας ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Μεγαλομάρτυρα καὶ ζητεῖ ἀπ' αὐτὸν «νὰ μεσιτεύσῃ πρὸς Θεὸν» διὰ νὰ τοῦ χαρίσῃ τὴν νίκην. Πῶς νὰ πιστεῦσωμεν — παρὰ τὴν ἐπιχειρηματολογίαν τοῦ Vasiliev<sup>25</sup> — ὅτι ὁ κτήτωρ τῆς εἰκόνας ἀντιγράφει ἐπίκλησιν προγενεστέρου αὐτοκράτορος — βασιλεύσαντος πρὸ ἑξ αἰῶνων — ἄνευ ἀντικαταστάσεως τοῦ ὀνόματός του καὶ εἰς ἐποχὴν καθ' ἣν εἶχεν εἰς τὴν διάθεσιν του λαμπροὺς ἐπιγραμματοποιοὺς διὰ νὰ συντάξουν ἐπιγραφὴν ἀρμόζουσαν εἰς τὴν περίστασιν;<sup>26</sup> Ἐξ ἄλλου, συμφώνως πρὸς νεωτέρας ἐρεῦνας, φαίνεται ὅτι ἡ λατρεία τοῦ μύρου — τοῦ ὁποίου ἡ παρουσία δηλοῦται διὰ τοῦ χρυσοῦ φιαλιδίου καὶ τῆς ἐπιγραφῆς — ἄρχεται μόνον μετὰ τὸ 904<sup>27</sup>.

21. «Ἡ Βυζαντινὴ Τέχνη, Τέχνη Εὐρωπαϊκὴ», ἀρ. 165.

22. Victor Lazarev, Storia della pittura bizantina, Torino 1967, σελ. 368, ἔνθα καὶ πλήρης βιβλιογραφία.

23. V. Lazarev, ἔνθ' ἄνωτ., σελ. 231.

24. Γ. καὶ Μ. Σωτηρίου, Εἰκόνες τῆς Μονῆς τοῦ Σινᾶ, τόμ. Α', Ἀθήναι 1956, ἀρ. 189, 211, τόμ. Β', Ἀθήναι 1958, σελ. 172, 190.

25. A. A. Vasiliev, ἔνθ' ἄνωτ., σελ. 37-39.

26. Βλ. ἐπιγράμματα ἀναφερόμενα εἰς τὸν ἅγιον Δημήτριον: E. Müller, Manuelis Philae Carmina, τόμ. I. (Parisii 1855), σελ. 131-134, τόμ. II (1857), σελ. 301-306. Σπ. Λάμπρου, Ἐπίγραμμα εἰς κιβωτίδιον περιέχον μύρον τοῦ ἁγίου Δημητρίου, Ν. Ε. τόμ. 8 (1911), σελ. 43, ἀρ. 79. C. Wendel, Planudea, B. Z., τόμ. 40 (1940), σελ. 430. Β. Λαούρδα, Νικολάου Καβάσιλα, προσφώνημα καὶ ἐπιγράμματα εἰς ἅγιον Δημήτριον, Ε. Ε. Β. Σ., τόμ. 22 (1952), σελ. 105-109. Καὶ κυρίως Ἀθ. Δ. Κομίνη, Τὸ βυζαντινὸν ἱερὸν ἐπίγραμμα καὶ οἱ ἐπιγραμματοποιοί, Ἐν Ἀθήναις 1966, σελ. 180 κ. ἑξ.

27. A. Grabar, Quelques reliquaires de saint Démétrios et le martyrium du saint à Salonique, D. O. P., τόμ. 4 (1950), σελ. 12 τοῦ ἀνατύπου.

Τὸ πρόβλημα τῆς ταυτίσεως τοῦ «βασιλέως Ρωμαίων» τῆς εἰκόνης ἐμφανίζεται ἔτι δυσκολότερον ἐὰν παρατηρήσῃ τις, ἐκ τῆς διακοσμήσεως καὶ τῶν παλαιογραφικῶν στοιχείων, ὅτι τὸ πλάσιον ἀνήκει εἰς χρονολογίαν διάφορον τῆς τοῦ ψηφιδωτοῦ. Αἱ ἐπιγραφαί, γεγραμμένα εἰς μεγαλογράμματον γραφήν, ἐν συνεχείᾳ καὶ ἄνευ διακρίσεως τῶν λέξεων, δὲν παρουσιάζουν τὴν κομψὴν καὶ ἐπιμελημένην μορφήν, ἣτις εἶναι εἰς ἡμᾶς γνωστὴ ἐξ ἄλλων ἔργων βυζαντινῆς τέχνης. Τὰ γράμματα Σ καὶ C, τὰ ὁποῖα ἐναλλάσσονται, οἱ διάφοροι τύποι τοῦ Ω, ἡ δίφθογγος ΟΥ, ἣτις ἀποδίδεται διὰ τοῦ συμπλέγματος  $\gamma$  δηλοῦν ἐποχὴν πολὺ νεωτέραν ἐκείνης τοῦ ψηφιδωτοῦ. Εἰς τὸ αὐτὸ συμπέρασμα ὁδηγεῖ καὶ τὸ ὕφος τῆς ἐπιγραφῆς. Ἡ ἐποχὴ τῶν Παλαιολόγων εἶναι ἡ χρυσῆ ἐποχὴ τοῦ ἐπιγράμματος: ἐξαιρετοὶ στιχοπλόκοι συνθέτουν ἔμμετρα ἐπιγράμματα προοριζόμενα νὰ συνοδεύσουν ἔργα τέχνης<sup>28</sup>. Παλαιογραφικὰ καὶ γραμματολογικὰ κριτήρια ἐπιτρέπουν νὰ χρονολογήσωμεν τὰς ἐπιγραφὰς τῆς εἰκόνης εἰς τὸν 17<sup>ον</sup> αἰ. καὶ νὰ τὰς ἐντοπίσωμεν ἐκτὸς τοῦ ἑλληνικοῦ χώρου, εἰς τὸν ὁποῖον αἱ ἐπιγραφαί, συντασσόμεναι καὶ κατὰ τὴν ἐποχὴν αὐτὴν ὑπὸ λογίων, διατηροῦν τὴν κομψότητα καὶ τὸ ὕφος τῶν βυζαντινῶν ἐπιγραφῶν<sup>29</sup>.

Ἄλλὰ καὶ ἡ διακόσμησις τοῦ πλαισίου ὁδηγεῖ εἰς τὸ αὐτὸ συμπέρασμα. Ἡ μορφή τῶν δικεφάλων ἀετῶν, ὡς παρατήρησεν ἤδη ὁ Savignonι, ἀνήκει εἰς τὴν Δύσιν. «Πάντες οἱ καυχόμενοι ἐπὶ κηδεστία ἢ φιλία πρὸς τοὺς βυζαντινοὺς βασιλεῖς, οἱ οἰασθήποτε ἀξιώσεις ἐγείροντες ἐπὶ τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους (. . .) ᾠκειοποιήθησαν τὸ ἔμβλημα τοῦτο» γράφει ὁ I. N. Σβορώνος<sup>30</sup>. Ὡς πρὸς τὸν σταυρὸν δὲ μὲ τὸ τετράγραμμον, ὡς ἀπέδειξεν ὁ πολὺς Vitalien Laurent<sup>31</sup>, ἀποτελεῖ τὸ ἔμβλημα ὅχι τόσον τῶν Παλαιολόγων, ὅσον τῆς Κωνσταντινουπόλεως, τὸ ὁποῖον, ὡς λέγει: «ἐξέλεγον οἱ ξένοι, εἰς περίπτωσιν συγγενείας μετὰ τῶν Παλαιολόγων,

28. Ἄ θ. Δ. Κομίνη, ἔνθ' ἄνωτ., σελ. 180 κ. ἐξ.

29. G. Gerola, I monumenti Veneti dell'isola di Creta, τόμ. IV (1932), σελ. 390 κ. ἐξ.: Le iscrizioni greche. Σ. Α. Παπαδοπούλου, Ἐπιγραφὰς Ἱερῶς Μονῆς Ἰωάννου Θεολόγου Πάτμου, Ἀθήναι 1966, σποράδην. Χ. Μπούρα, Τὸ ἐπιτύμβιο τοῦ Λουκά Σπαντοῦνη στὴ βασιλικὴ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης, «Ἐπιστ. Ἐπετ. Πολυτεχνικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης», τόμ. 6 (1973), πίν. 4.

30. I. N. Σβορώνου, Ὁ δικέφαλος ἀετὸς τοῦ Βυζαντίου, ἐν Ἀθήναις 1914, σελ. 4.

31. V. Laurent, Le briquet, emblème monétaire sous les Paléologues?, «Cronica Numismatică și Archeologică», București, 1943, Nr. 127-128, σελ. 9, 16, ὅπου καὶ προγενεστέρα βιβλιογραφία.

ἀλλὰ μὲ τὴν ἠθελημένην πρόθεσιν νὰ ὑποδηλώσουν ὅτι συγγένευον ὀλιγώτερον μὲ τὸν οἶκον τοῦ αὐτοκράτορος ὅσον μὲ τὴν αὐτοκρατορίαν ἣν οὗτος ἐκυβέρνησα.

Οὕτω τὸ πλαίσιον ἀνήκει εἰς τὸν 17<sup>ον</sup> αἰ. ἢ δὲ προσθήκη νεωτέρου πλαισίου εἰς βυζαντινὴν εἰκόνα εὐρισκομένην εἰς Ἰταλίαν δὲν ἀποτελεῖ τι τὸ νέον, εἶναι πρᾶγμα σύνηθες: ἀναφέρω προχείρως τὴν ψηφιδωτὴν εἰκόνα τῆς Ἐλεούσης τῆς Βενετίας, βυζαντινὸν ἔργον τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰ., ἣτις κοσμεῖται μὲ πλαίσιον τοῦ 18<sup>ου</sup> αἰ. (πίν. V).

Εἰς τὴν περίπτωσιν αὐτὴν ἢ ὑπόθεσις τοῦ Vasiliev, ὅτι τὰ ἱστορικὰ γεγονότα τῆς Θεσσαλονίκης τοῦ 13<sup>ου</sup> αἰ. ἐξηγοῦν τὴν ἀναφορὰν τῆς ἐπιγραφῆς εἰς Ἰουστινιανὸν τὸν Β', δὲν εὐσταθεῖ.

\* \* \*

Ἐφοῦ τὸ πλαίσιον ἀνήκει εἰς τὸν 17<sup>ον</sup> αἰ., ἃς ἴδωμεν ποῖος εἶναι ὁ Ἰουστινιανὸς τῆς ἐπιγραφῆς.

Τὴν ἐξήγησιν μᾶς τὴν δίδει, νομίζω, παλαιὰ Βιογραφία (Vita) τοῦ ἁγίου Δημητρίου τυπωθεῖσα ἰταλιστὶ ἐν Βενετία τὸ 1684, ὑπὸ Δημητρίου τινὸς ἐκ Κυδωνίας τῆς Κρήτης (πίν. XV)<sup>32</sup>. Αὕτη ἀναφέρει μεταξὺ ἄλλων τὰ ἐξῆς ἐν μεταφράσει: «Ἡ ἀείποτε σεβαστὴ Γαληνοτάτη Ἐνετικὴ Δημοκρατία προὐρίσται νὰ καταλάβῃ τὴν Ἑλλάδα. Ἦδη τὰ ἰσχυρὰ ὄπλα τῆς προσκαλοῦν ἢ περίφημος Κρήτη, ἢ γλυκεῖα Κύπρος, ἢ εὐφορος Πελοπόννησος καὶ ἢ ἐμπορικὴ Θεσσαλονίκη (...). Ἡ Θεῖα Πρόνοια ἐπέτρεψε νὰ διατηρηθοῦν, ἐκ τῶν λειψάνων τῶν Ἑλλήνων εὐπατριδῶν, τέσσαρες σεβαστοὶ οἴκοι εἰς τοὺς κόλπους τῆς Βενετίας, ἵνα αὕτη περικλείσῃ ἐν ἑαυτῇ πάντοτε ζωηρὰν τὴν ἀνάμνησιν μιᾶς αὐτοκρατορίας, ἢ ὁποία ἀναζητεῖ, διὰ τῶν ὄπλων τῆς Γαληνοτάτης, τὴν ἐλευθερίαν. Ἴδου ἢ αὐτοκρατορικὴ οἰκογένεια τοῦ Βυζαντίου, οἱ Ἰουστινιᾶναι, ἢ ὁποία διὰ τῆς ὑπεροχῆς τοῦ αἵματος, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν γερουσιαστῶν καὶ τοῦ μεγέθους τῶν πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς Δημοκρατίας ἔργων, ἔχει ἀποκτήσει τοιαύτην φήμην, ὥστε νὰ μὴ γνωρίζῃ ἄλλα ὄρια ἀπὸ τὰ τῆς Εὐρώπης καὶ ἢ ὁποία τώρα, εἰς τὸ γαληνότα-

32. Ὁ τίτλος τοῦ ἔργου ἔχει ὡς ἐξῆς: Il Cavaliere d'onore, espresso in varie riflessioni fatte sopra la Vita di S. Demetrio Martire, da Demetrio di Cidonia, e consecrato all' Eccellenza del Sig. Cavalier Procurator di S. Marco Silvestro Valier. Stampato da Antonio Bosio in Venetia à S. Maria Formosa, nel 1684. Con le dovute licenze.

τον πρόσωπον τοῦ δόγη Μαρκαντωνίου Ἰουστινιάνη, βλέπει νὰ βάπτεται ἐκ νέου ἢ παλαιὰ της πορφύρα καὶ ἔχει θρόνον ὡς στήριγμα διὰ τὰ σχέδιά της»<sup>33</sup>.

Τὸ κείμενον τῆς Βιογραφίας ἀναφέρει κατόπιν τὰς τρεῖς ἄλλας οἰκογενείας : τῶν Καλλέργηδων τῆς Κρήτης, οἱ ὁποῖοι κατάγονται ἐκ τοῦ αὐτοκράτορος Νικηφόρου Φωκᾶ, τῶν Minotti, παλαιοτάτου βασιλικοῦ οἴκου ἀποτελουμένου ἐκ μαρτύρων, στρατιωτικῶν καὶ συγκλητικῶν, ὁ ὁποῖος καὶ διατηρεῖ τὸ πολῦτιμον αἷμα τοῦ ἀγίου Δημητρίου<sup>34</sup>, καὶ τῶν Ruzini, οἱ ὁποῖοι ἐγκατέλειψαν τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ ἦλθον εἰς Βενετίαν ἔνθα ἔδωκαν σοφοὺς πατέρας εἰς τὴν Σύγκλητον καὶ λαμπροὺς στρατιωτικοὺς. Καὶ καταλήγει : «πάντες οὗτοι ἀποτελοῦν πολῦτιμα κεφάλαια, τὰ ὁποῖα διατηρεῖ ἡ Γαληνοτάτη, ἵνα τὰ ἀποκαταστήσῃ κατόπιν εἰς τὴν ἀπελευθερωθησομένην Ἑλλάδα»<sup>35</sup>.

Κατὰ ταῦτα, πρέπει μᾶλλον εἰς τὸν Μαρκαντώνιον Ἰουστινιάνη, δόγην τῆς Βενετίας μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1684 καὶ 1688, «τῆς αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας τοῦ Βυζαντίου», ὡς λέγει ὁ Κρῆς συγγραφεὺς, νὰ ἀποδώσωμεν τὴν ἐπιγραφὴν τῆς ψηφιδωτῆς εἰκόνας, τοσοῦτῳ μᾶλλον καθόσον τὸ αὐτὸ κείμενον μᾶς πληροφορεῖ καὶ περὶ τῆς διατηρήσεως τοῦ πολυτίμου αἵματος τοῦ μάρτυρος τῆς Θεσσαλονίκης ὑπὸ τοῦ συγγενοῦς τοῦ Ἰουστινιάνη ἐνετικοῦ οἴκου τῶν Minotti. Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἐπὶ τῆς ἐποχῆς τοῦ Μαρκαντωνίου Ἰουστινιάνη διηύθυνε τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις τῆς Βενετίας ἐναντίον τῶν Ὀθωμανῶν τοῦ Μωάμεθ τοῦ Δ', ὁ ἐκτάκτου ἀνδρείας καὶ ἰκανότητος ἀρχιναύαρχος Φραγκῆσκος Μοροζίνι, ὁ ὁποῖος ἐκυρίευσεν τότε τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου, τὴν Κόρινθον, τὰς Ἀθήνας καὶ ὅλην τὴν Πελοπόννησον. Ἀνάγκη νὰ συμπεράνωμεν ὅτι ὑπάρχει ποιά τις ἰδεολογικὴ σχέσηις μεταξὺ τοῦ πολέμου κατὰ τῶν Τούρκων, τὸν ὁποῖον διεξῆγον εἰς Μικρασίαν καὶ Ἑλλάδα οἱ Ἑνετοί, καὶ τοῦ τίτλου τοῦ «βασιλέως Ρωμαίων», τὸν ὁποῖον ἀποδίδει ἡ τῆς εἰκόνας ἐπιγραφὴ ἀλλὰ καὶ ὁ Κρῆς βιογράφος εἰς τὸν δόγην. Ὡς ἀπέ-

33. «Envi l'Imperiale famiglia di Bizanzio Giustiniani, che per la qualità del sangue, e per la quantità de Senatori, e per la grandezza dell'operazioni in servizio della Repubblica, hà acquistato un nome di tanto grido, che non conosce altri termini, che quelli dell'Europa; e la quale presentemente nella Serenissima persona di Marc' Antonio Giustiniano Doge si vede tingere di nuovo le sue porpore antiche, ed avere per ordinario sostegno alle sue piante il Trono».

34. «e quella (l'antichissima e Regale Casa Minotto) appunto, che mantiene in se stessa puro e netto il sangue di quel gloriosissimo e Santo Cavaliere, di cui hò fin ora narrata la vita».

35. «Tutti preziosissimi pegni, ch'ella conserva, per farne poi puntualissima restituzione alla Grecia liberata».

δειξεν προσφωῶς ὁ D. Nastase<sup>36</sup>, ἡ πίστις εἰς τὴν ἐπιβίωσιν τῆς «ἐν ἔξορίᾳ» αὐτοκρατορίας ἀπετέλει κίνητρον σοβαρὸν διὰ τὰ πολέμοις οἱ ὑπόδουλοι, ὑπὸ διαφόρους σημαίας, τοὺς Ὀθωμανοὺς. Ἐντεῦθεν καὶ ἡ παρουσία ἐπὶ τοῦ πλαισίου τῆς εἰκόνας τόσον τῶν δικεφάλων ἀετῶν<sup>37</sup> ὅσον καὶ τοῦ τετραγράμμου.

\* \* \*

Συναφῆς πρὸς τὴν ψηφιδωτὴν εἰκόνα εἶναι καὶ ἡ ἀνεύρεσις εἰς Ἱταλίαν τῶν λειψάνων τοῦ ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης.

Ἡ προαναφερθεῖσα Βιογραφία τοῦ ἁγίου ἀφηγεῖται τὴν φυγὴν τοῦ μάρτυρος ἀπὸ τὴν Θεσσαλονίκην, ἐξ αἰτίας τῆς ἐπιδρομῆς τῶν Τούρκων, καὶ τὴν συνάντησίν του μὲ τὸν ἅγιον Ἀχιλλεῖον «εἰς τὴν βασιλικὴν ὁδόν, εἰς τόπον ὀνόματι Βαρδάριν». Περίλυπος ὁ μάρτυς ἐξομολογεῖται εἰς τὸν ἅγιον Ἀχιλλεῖον ὅτι ἐγκατέλειπε τὴν πόλιν του, τὴν ὁποῖαν αἱ πολλὰ ἁμαρτία ὠδήγησαν εἰς τὴν καταστροφὴν. Ἱταλοὶ ἔμποροι, οἱ ὁποῖοι ἔτυχε νὰ παρακολουθήσουν τὴν συνομιλίαν, «εἶτε ἀπὸ ὀλιγοπιστίαν εἶτε ἀπὸ περιέργειαν ὑπερβολικὴν, ἐλθόντες εἰς Θεσσαλονίκην ἠθέλησαν νὰ βεβαιωθοῦν ἂν πράγματι ὁ μάρτυς εἶχεν ἐγκαταλείψει τὴν πατρίδα του. Ἦνοιξαν τὸν σεβάσιμον τάφον καὶ ἐξηκρίβωσαν τὸ ἀληθὲς τοῦ ὁράματος: τὸ ἅγιον σῶμα δὲν ὑπῆρχε πλέον ἐκεῖ». «Εἶναι ἀπίστευτον, ἀναφωνεῖ ὁ συγγραφεὺς τῆς Vita, νὰ παραμείνῃ ὁ ἅγιος ἐς αἰὶ ἐξόριστος τῆς πατρίδος του!» καὶ ἀφῆνει νὰ ἐννοηθῇ ὅτι τὸ σκῆνωμα τοῦ ἁγίου εὐρίσκεται εἰς Ἱταλίαν, ὅπου ὑπάρχουν καὶ πολλοὶ συμπατριῶται του Θεσσαλονικεῖς ἔμποροι<sup>38</sup>.

Πράγματι, οὐχὶ μακρὰν τοῦ Sassoferrato εὐρίσκεται ἡ πολίχνη S. Lorenzo in Campo<sup>39</sup>. Κατὰ τὸν μεσαῖωνα ὑπῆρξε λαμπρὸν ἐκκλησιαστικὸν κέντρον ἀλλὰ

36. D. Nastase, L'héritage impérial byzantin dans l'art et l'histoire de pays roumains. «Fondation Européenne Dragan», 1976, σελ. 13.

37. Πρβλ. καὶ τοὺς δικεφάλους ἀετοὺς τοῦ οἴκου Καλλέργη: Gerola, ἔνθ' ἄν. τόμ. II, εἰκ. 400, τόμ. IV, ἀρ. 325 κ. ἄ.

38. «Vita», σελ. 128-131. Πρβλ. P. G., τόμ. 116, στ. 1389-1392, ἔνθα ὁμως: α) πρόκειται διὰ τὴν κατάληψιν τῆς πόλεως ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν καὶ οὐχὶ τῶν Τούρκων, β) ἡ συνάντησις τῶν δύο ἁγίων λαμβάνει χώραν εἰς τὰ Τέμπη, γ) λαβόντες γινῶσιν τῆς ἀλώσεως τῆς πόλεως, οἱ Ἱταλιῶται, προοριζόμενοι διὰ Θεσσαλονίκην, ἀλλάσσουν δρόμον. Βλ. καὶ A. Struck, Die Eroberung Thessalonikes durch Sarazenen im Jahre 904, B. Z. τόμ. 14 (1905), σελ. 535 κ. ἐξ. Διὰ τὴν ἐκδοχὴν ὅτι οἱ Τοῦρκοι «ἐξέβαλον τὸ ἱερὸν καὶ θεῖον λείψανον τοῦ μάρτυρος» βλ. Ἰωάννην Ἀναγνώστην, De Thessalonicensi excidio narratio, ἔκδ. Bonn, σελ. 514, § 16 καὶ J. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches, τόμ. I, Pest 1827, σελ. 434-435.

39. Εὐρίσκεται εἰς τὴν περιοχὴν τῆς ἀρχαίας πόλεως Suasa, γνωστῆς ἀπὸ τὸν

κυρίως μεταξύ 8ου και 12ου αϊ. ἦνθισεν ἐκεῖ ὁ μοναχισμός. Τὸ Ἀββαεῖον τῆς πολί-  
χνης (πίν. XI) ἀνάγεται εἰς τὸ ἔτος 1000<sup>40</sup> καὶ εὐρίσκετο εἰς στενὴν ἐπαφὴν μὲ  
τὴν περίφημον μονὴν S. Croce di Fonte Avellana, ἡ ὁποία διετῆρει πολλὰ κει-  
μήλια βυζαντινὰ καὶ μὲ τὴν ὁποίαν εἶχε δεσμούς καὶ ἡ μονὴ S. Croce τοῦ Sas-  
soferrato. Εἰς τὸν ναὸν τοῦ Ἀββαείου, ὁ ὁποῖος ὑπέστη κατὰ καιροὺς πολλὰς  
μεταρρυθμίσεις, ὑπάρχει εἰς τὴν κρύπτην αὐτοῦ, κάτωθεν ἀψίδος τοῦ ἀνατολικοῦ  
τοίχου, ξυλίνη πολυτελὴς λάρναξ εἰς σχῆμα ἀνεστραμμένης κολούρου πυραμίδος  
προφυλασσομένη διὰ σιδηροῦ κιγκλιδώματος (πίν. XII - XIII). Ἡ λάρναξ αὕτη  
λέγεται ὅτι περιέχει τὰ λείψανα τοῦ ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης.

Συμβολαιογραφικὴ πρᾶξις τοῦ 1779 ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τοῦ νοταρίου Nic-  
colo Lazzarini (ἔγγρ. πίν. XVI) καὶ ἀνηρτημένη παρὰ τὴν λάρνακα, περιγράφει  
λεπτομερῶς τὴν, κατὰ τὸ 1520 Ἰουνίου 20, ἀνεύρεσιν τῶν λειψάνων τοῦ ἁγίου,  
κάτωθεν τοῦ κεντρικοῦ ἱεροῦ Βήματος (Altar Maggiore)<sup>41</sup>, ἐντὸς ξυλίνου κιβω-  
τίου, φέροντος μολυβδίνην πλάκα μὲ τὴν ἐν συντομογραφίᾳ λατινικὴν ἐπιγραφὴν :

H(IC) R(E)Q(UI)E  
S(CIT) C(OR)P(US) S(ANCTI)  
D(E)M(E)T(RI)I

«Ἐνθάδε ἀναπαύεται τὸ σῶμα τοῦ ἁγίου Δημητρίου» (πίν. XIV).

Τὴν ἐπιγραφὴν τῆς πλακὸς ἀνέγνωσαν παλαιότερον οἱ ἀρχαιολόγοι Mai (1831)<sup>42</sup>  
καὶ De Rossi (1880)<sup>43</sup>, ἐκ δὲ τῶν νεωτέρων ὁ Πατὴρ A. Ferrua καὶ ὁ κα-  
θηγητὴς Campana (1970). Οἱ δύο τελευταῖοι ἐχρονολόγησαν τὴν ἐπιγραφὴν εἰς

Πλίνιον: C. Plinius Secundus, *Naturalis Historia*, ἔκδ. Teubner, τόμ. I, Lipsiae 1870, σελ. 146, καὶ τὸν Πτολεμαῖον: Cl. Ptolemei, *Geographica*, Lipsiae, σελ. 149.

40. Fr. Medici, S. Lorenzo in Campo nella sua storia antica e nella vita di oggi, Pergola 1962, ἐνθα περιλαμβάνεται ἡ διατριβὴ εἰς τὸ Pontificio Ateneo Lateranense τοῦ C. Micci, περὶ τοῦ Ἀββαείου καὶ τοῦ τάφου τοῦ μάρτυρος. Εὐχαριστῶ καὶ ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης τὸν ἐφημέριον *Don Araldo Angeloni*, ὁ ὁποῖος προθύμως ἔθεσεν εἰς τὴν διάθεσίν μου τὸ Ἐνοριακὸν Ἀρχεῖον.

41. C. Micci, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 162. Τὸ «Giornale» ὅμως, σελ. 27, γράφει: «passaremo alla rifazione della chiesa di S. Antonio abbate quell'appunto situata sotto la chiesa abbaziale con tante colonne di stima perche di marmo granito, sotto una delle quali fu ritrovato il Corpo gloriosissimo del Martire S. Demetrio», καὶ ὅτι ἀργότερον μετεφέρθη κάτωθεν τοῦ ἱεροῦ Βήματος.

42. A. Mai, ἐνθ' ἄνωτ., τόμ. V, σελ. 375.

43. «Buletino di Archeologia Cristiana», serie III (1880), σελ. 112 κ. ἑξ.

τὸν 12ον - 13ον αἰ. (βλ. ἔγγραφοι πίν. XVIII, 29ης Νοεμ. 1970, τοῦ καθηγητοῦ Luigi Michelini Tocci, διευθυντοῦ τῆς Νομισματικῆς Συλλογῆς τοῦ Βατικανοῦ καὶ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Ποντιφικῆς Ρωμαϊκῆς Ἀκαδημίας Ἀρχαιολογίας).

Δύο ἄλλα ἔγγραφα, σχετικὰ πρὸς τὴν ἀνεύρεσιν τοῦ λειψάνου, ἀπόκεινται εἰς τὸ Ἐνοριακὸν Ἀρχεῖον τῆς αὐτῆς πόλεως. Τὸ ἓν εἶναι ἀντίγραφον Θεσπίσματος (Editto) τοῦ 1592, διὰ τοῦ ὁποίου ἀποφασίζεται νὰ ἐπεκταθῆ εἰς ὅλην τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Ἀββαείου ἢ ἐορτῆ τοῦ Ἁγίου, ἣτις ἐτελεῖτο, κατὰ τὸ λατινικὸν ἐορτολόγιον, τὴν 8ην Ὀκτωβρίου ἀποκλειστικῶς εἰς τὸ Ἀββαεῖον, ὅπου ὑπῆρχε καὶ ἰδιαίτερον παρεκκλήσιον πρὸς τιμὴν τοῦ Μεγαλομάρτυρος. Τὸ Θεσπίσμα ἐπιβάλλει ἐορταστικὴν ἀργίαν καὶ εἰδικὴν Ἀκολουθίαν τοῦ Ἁγίου (ἔγγρ. Α΄).

Τὸ δεύτερον ἔγγραφοι, χρονολογούμενον δι' ἐσωτερικῶν τεκμηρίων, μετὰ τὸ 1599, εἶναι ἀντίγραφον Ἐκθέσεως (Relatione) τῆς ἀνευρέσεως τοῦ λειψάνου τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1520 καὶ ἀναφέρει τὸ ξύλινον κιβώτιον καὶ τὴν ἐνεπίγραφον πλάκα, τονίζει δὲ καὶ τὴν λατρείαν τοῦ Μεγαλομάρτυρος (ἔγγρ. Β΄).

Ἐξ ἄλλου τὸ Ἡμερολόγιον (Giornale) τοῦ Ἐνοριακοῦ Ἀρχείου (εἶδος κώδικος - κτηματολογίου τῆς κοινότητος) ἐπικαλεῖται τὴν προαναφερθεῖσαν Βιογραφίαν τοῦ ἁγίου, ἵνα δικαιολογήσῃ τὴν παρουσίαν τοῦ λειψάνου εἰς Ἰταλίαν. Λέγεται δὲ ἐκεῖ ὅτι τὸ σῶμα τοῦ μάρτυρος εἶχε μεταφερθῆ κρυφίως ὑπὸ μοναχοῦ τινὸς ἀπὸ τὴν Θεσσαλίαν — δηλαδὴ τὴν ὡς γνωστὸν οὕτω καλουμένην τότε Μακεδονίαν — καὶ εἶχε διατηρηθῆ ἐκ θαύματος, ἀκέραιον καὶ εὐωδιάζον μέχρι τῆς ἐποχῆς, ὅτε ὁ καρδινάλιος Negroni, ἐπίτροπος τότε τοῦ Ἀββαείου, τὸ ἀπέστειλεν εἰς Ρώμην πρὸς ἀναγνώρισιν, ἐπεστράφη δ' ἐκεῖθεν ἔλλειπὲς κατὰ μέγα μέρος<sup>44</sup>. Ὁ Negroni διετέλεσεν ἐπίτροπος τοῦ S. Lorenzo in Campo μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1687 καὶ 1713.

Ἡ συμβολαιογραφικὴ πρᾶξις τοῦ Niccolo Lazzarini ἐν συνδυασμῷ μὲ παλαιότερας Ἐκθέσεις καὶ Θεσπίσματα καὶ μὲ ἐπιγραφὰς μᾶς δίδει ἐν περιλήψει τὸ ἀκόλουθον ἱστορικὸν τῆς ἀνευρέσεως καὶ λατρείας τοῦ λειψάνου τοῦ ἁγίου Δημητρίου.

Τὸ λείψανον μετεφέρθη κρυφίως ὑπὸ μοναχοῦ τινὸς ἀπὸ τὴν Θεσσαλίαν (Μακεδονίαν) τὸ ἀργότερον εἰς τὸ τέλος τοῦ 12ου ἢ ἀρχὰς 13ου αἰ. (βλ. πλάκα μὲ λατινικὴν ἐπιγραφὴν). Ἐτάφη κάτωθεν τοῦ ἱεροῦ Βήματος τοῦ ναοῦ τοῦ

44. «Trasportato celatamente da qualche Monaco in quel tempo che narra l'Istoria, partisse dalla Tessaglia e miracolosamente conservato intiero et odorifero sin' a quel tempo, che l'Eccellentissimo Negroni lo fece inviare a Roma, e lo rimandò giù pregiudicato di gran porsioni», «Giornale», σελ. 27.



S. Lorenzo καὶ ἑλισμονήθη. Τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1520, ἐνῶ ἐγένοντο ἐργασίαι ἀναστηλώσεως εἰς τὸν ναὸν ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου Μάρκου Βιγερίου τοῦ Β' ἀνευρέθη ξύλινον κιβώτιον ἐπικεκριμένον δι' ἐρυθροῦ χρώματος, περιέχον τὰ λείψανα καὶ τὴν μολυβδίνην πλάκα μετὰ τὴν λατινικὴν ἐπιγραφὴν. Τὴν ἐπιγραφὴν ὁ Βιγέριος ἐρμηνεύει οὕτω: *Ἐνθάδε ἀναπαύεται τὸ σῶμα τοῦ ἁγίου Δημητρίου τοῦ ἐπιφανοῦς Θεσσαλονικέως μάρτυρος*<sup>45</sup>, ἀνάγνωσις ἣτις δὲν ἀνταποκρίνεται πρὸς τοὺς κανόνας τῆς ἐπιγραφικῆς, προϋποθέτει δὲ προγενεστέραν γνῶσιν τοῦ περιεχομένου τοῦ κιβωτιδίου.

Τὴν 30ὴν Σεπτεμβρίου 1538, προύχων τις τῆς περιοχῆς ὑποχρεῶναι, διὰ συμβολαιογραφικῆς πράξεως, τοὺς κληρονόμους του, νὰ τελοῦν, κατ' ἔτος, εἰς τὴν ἑορτὴν τοῦ ἁγίου, ἐπίσημον πανήγυριν διὰ δέκα τουλάχιστον ἱερέων, ἐνῶ διὰ θεσπίσματος τοῦ 1592 ἐπιβάλλεται ἑορταστικὴ ἀργία καὶ εἰδικὴ Ἀκολουθία κατὰ τὴν ἑορτὴν τοῦ ἁγίου (ἔγγραφον Β').

Τὸ 1604, γόνος τοῦ διακεκριμένου οἴκου Della Rovere, ὁ Ἰουλιανός, ἐπίτροπος τοῦ Ἀββαείου, μεταφέρει τὸ λείψανον εἰς εἰδικὸν παρεκκλήσιον τοῦ ναοῦ ἀφιερωθὲν εἰς τὸν ἅγιον. Τοποθετεῖ τὴν λάρνακα ἐντὸς κοιλώματος τοῦ τοίχου καὶ τὴν καλύπτει μετὰ πίνακα φέροντα παραστάσιν τῶν ἁγίων Δημητρίου καὶ Φραγκίσκου τῆς Ἀσσίζης (ἔγγρ. Γ').

Μεταξὺ τοῦ 1687 καὶ 1713 ὁ καρδινάλιος Negroni, ἐπίτροπος τοῦ Ἀββαείου, ἀποστέλλει τὸ λείψανον εἰς Ρώμην πρὸς ἀναγνώρισιν (Giornale).

Τὸ 1779, ὁ καρδινάλιος Ἀλέξανδρος Albani, τέως ἐπίτροπος τοῦ Ἀββαείου, μεταφέρει τὸ λείψανον εἰς λάρνακα πολυτελεῖ παραγγελθεῖσαν εἰς Ρώμην. Ἀπὸ ἐνθάδε πρὸς τὸν ἅγιον ἐπεκτείνει καὶ καλλωπίζει τὸν ναόν (ἔγγρ. Γ').

\* \* \*

Ἡ ἀγιολογικὴ κριτικὴ θὰ ἀποφανθῇ κατὰ πόσον εἶναι ἀθθεντικά τὰ λείψανα τοῦ S. Lorenzo in Campo<sup>46</sup>. Πάντως, ἡ ἐπιγραφὴ τῆς μολυβδίνης πλάκας, ἣτις συνοδεύει αὐτά, χρονολογουμένη εἰς τὸν 12ον ἢ 13ον αἰ., καὶ τὸ γεγονὸς

45. Βλ. ἔγγραφα Β' καὶ Γ'.

46. Τὰ τῆς ταφῆς τοῦ ἁγίου εἶναι γνωστὰ ἐκ τῆς P. G., τόμ. 116, στ. 1181 (παλαιότερα μαρτυρία) καὶ P. G., τόμ. 116, στ. 1200-1201 (Συμῶν Μεταφραστῆς). Ὁ Hip. Delehaye, Les légendes grecques des saints militaires, Paris 1909, σελ. 108 ὑποθέτει, συμφώνως πρὸς τὸ προγενέστερον τῆς βασιλικῆς τοῦ Λεοντίου Συριακὸν Μαρτυρολόγιον, ὅτι ὁ ἀρχικὸς τάφος εὑρίσκετο εἰς Σύρμιον καὶ ἐκεῖθεν μετεφέρθησαν τὰ λείψανα εἰς Θεσσαλονίκην. Αἱ φιλολογικαὶ πηγαὶ περὶ τοῦ μάρτυρος ἐμελετήθησαν καὶ ἐταξινομήθησαν ὑπὸ τοῦ P. de Bège, AA. SS. τόμ. IV.

ὅτι κατὰ τὰς ἀνασκαφὰς καὶ ἀναστηλώσεις τοῦ ναοῦ τῆς Θεσσαλονίκης, ὁ ἀείμνηστος Γ. Σωτηρίου<sup>47</sup> οὐδὲν ἄλλο εὑρεν ἔκ τοῦ τάφου εἰμὴ φιαλίδιον μὲ τὸ αἷμα τοῦ μάρτυρος, συνηγοροῦν ὑπὲρ τῆς γνησιότητος τῆς μαρτυρίας. Μία ἄλλη ἐγγύησις τῆς γνησιότητός των εἶναι ὅτι παρέμειναν ἄγνωστα ἕως τὸ 1520 : Οἱ Ἴταλοὶ δὲν τρέφουν ἰδιαιτέραν εὐλάβειαν πρὸς τὸν ἅγιον Δημήτριον καὶ δὲν εἶχον συμφέρον νὰ ἐπινοήσουν τὰ λείψανά του. Ἡ Θεσσαλονίκη εὐρίσκετο εἰς τὸν δρόμον τῶν Σταυροφοριῶν καὶ εἶναι γνωστὸν πόσον περιζήτητα, μετὰ τὴν ἄλωσην τοῦ 1204, ἦσαν τὰ λείψανα τῶν ἁγίων ὑπὸ τῶν δυτικῶν μοναχῶν, οἵτινες ἐλεηλάτησαν τὰ ἑλληνικὰ ἱερὰ καὶ ἐμπορεύθησαν ὅ,τι σεβάσιμον εἶχεν ἡ Ὁρθοδοξία<sup>48</sup>.

Τὸ ἐρώτημα ποῦ τίθεται ἐδῶ εἶναι ποῦ ὀφείλεται τὸ γεγονός τῆς ἀναβιώσεως τῆς λατρείας τοῦ ἁγίου Δημητρίου εἰς Ἴταλίαν κατὰ τὸν 16ον - 17ον αἰῶνα. Νομίζω ὅτι τοῦτο πρέπει νὰ συνδεθῆ μὲ τὸν καταρτισμὸν, ἰδίως ὑπὸ τῆς Βενετίας, τῶν σωμάτων τῶν τολμηρῶν ἐκείνων Ἑλλήνων μισθοφόρων, τῶν *Stradioti*<sup>49</sup>. Οἱ γενναῖοι οὗτοι πολεμισταί, οἵτινες εἶχον προκαλέσει τὸν θαυμασμὸν τῶν Εὐρωπαίων τῆς Δύσεως, ὁμοιάζον, ὡς πρὸς τὸν ἐξοπλισμὸν, — μεταλλικὸς θώραξ, ἀσπίδα, σπάθη καὶ λόγχη — πρὸς τὸν πολεμικὸν ἅγιον τοῦ Sassoferato. Εἰς δὲ τὴν σκέψιν τῆς Γαληνοτάτης, ὁ στρατιωτικὸς ἅγιος τῆς Θεσσαλονίκης, ὁ κατ' ἐπανάληψιν ἐλευθερώσας τὸ Βυζαντινὸν κράτος ἔκ τῶν ἐπιδρομῶν τῶν ἄλλοφύλων, γενόμενος προστάτης τῶν δογῶν ἐναντίον τῶν Τούρκων, δὲν ἦτο δυνατὸν παρὰ νὰ ἐμπνεύσῃ καὶ νὰ ἐνθουσιάσῃ τὸν ὑπόδουλον Ἑλληνισμὸν, ὅστις ἐμάχετο διὰ τὴν ἐλευθερίαν του.

---

Εἰς τὰ ΑΑ. SS., τόμ. VIII, Ὁκτ. κεφ. III, σελ. 78, λέγεται ὅτι τὰ λείψανα φυλάσσονται εἰς Πόλιν τῆς Ἰστρίας. Πρβλ. καὶ T. L. F. Tafel, *De Thessalonica eiusque agro dissertatio geographica*, London 1972 (Variorum Reprints), σελ. 133. Ἄλλα καὶ ἄλλαι πόλεις τῆς Ἰταλίας (Rovigo, Novara) διατείνονται ὅτι διατηροῦν λείψανα τοῦ ἁγίου πλὴν ὅμως ἄνευ οὐδεμιᾶς τεκμηριώσεως.

47. Γ. καὶ Μ. Σωτηρίου, Ἡ βασιλικὴ τοῦ Ἁγίου Δημητρίου τῆς Θεσσαλονίκης, Ἀθήναι 1952, σελ. 189 κ. ἑξ.

48. Ὡς γνωστὸν ἡ Θεσσαλονίκη ἐλεηλατήθη τέσσαρας φορές : ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν τὸ 904, ὑπὸ τῶν Νορμανδῶν τοῦ Ταγκρέδου τὸ 1185, κατὰ τὴν τετάρτην Σταυροφορίαν καὶ τὸ 1430 ὑπὸ τῶν Τούρκων. Κατὰ τὸ 1204 ἐγένετο πρωτεύουσα βασιλείου ὑποτελοῦς τῆς Λατινικῆς Αὐτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τὸ σκῆπτρον τοῦ Βονιφατίου τοῦ Μομφερρατικοῦ (1204 - 1222). Κατὰ τὸ διάστημα αὐτό, ὡς γράφει ὁ O. Tafali, *Thessalonique des origines au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris 1919, σελ. 213, ὁ Λατῖνος ἀρχιεπίσκοπος τῆς πόλεως Warinus ἔστειλεν εἰς τὴν Δύσιν πολλὰ λείψανα.

49. K. N. Σάθα, *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce*, τόμ. VII καὶ VIII, Paris, 1888.

## Ε Γ Γ Ρ Α Φ Α \*

## Α'

Ἐπίγραφον θεσίματος τοῦ 1592, διὰ τοῦ ὁποίου ἀποφασίζεται νὰ ἐπεκταθῆ εἰς ὅλην τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Ἀββαείου τοῦ S. Lorenzo in Campo, ἡ ἑορτὴ τοῦ ἁγίου Δημητρίου, ἣτις ἐτελεῖτο, κατὰ τὸ λατινικὸν ἑορτολόγιον, τὴν 8ην Ὀκτωβρίου ἀποκλειστικῶς εἰς τὸ Ἀββαεῖον, ὅπου ὑπῆρχε καὶ ἰδιαιτέρον παρεκκλήσιον πρὸς τιμὴν τοῦ Μεγαλομάρτυρος.

## EDITTO PER LA FESTA DI SAN DEMETRIO

Julianus de Ruvere Ver. Seg.re Sanctissimi Domini Nostri Papae referendarius, Dei et apostolicae Sedis gratia abbas et perpetuus Commendatarius Abbas S. Laurentii in Campo. Nullius Diocoesis.

La Chiesa Sancta con divina inspiratione fa solenne memoria di molti Santi in giorni particolari e gli honora nelle Chiese con particolari ceremonie e solennità acciò a questi si dia il dovuto honore e li fedeli in quanto sia possibile si sforzino imitare gli essempli della loro vita e però per grazia di Dio benedetto riposando nella nostra chiesa dell'Abbazia di S. Lorenzo in Campo il glorioso corpo di S. Demetrio Martire Tessalonicense, trovato miracolosamente sin dall'anno 1520 da Monsignore Marco Vigerio di buona memoria, nostro predecessore, sotto l'altare maggiore di detta chiesa e desiderando noi con tutte le forze nostre per il zelo che abbiamo della salute delle anime dei popoli della nostra giurisdizione accrescere a la pietà sana ed a costante divozione di questo Santo ed anche onorare la nostra nobilissima ed antica Abbazia e quella terra a noi per tutti li rispetti e per l'antica fedeltà e memoria verso tutta la casa nostra carissima; con questo nostro Decreto perpetuo vogliamo ed ordiniamo che il giorno di detto glorioso S. Demetrio qual corre a li 8 di ottobre, siccome intendiamo che già si celebra ed osserva nella chiesa di detta nostra Abbazia dove in una cappella particolare ed onoratamente fabbricata riposa il Suo Glorioso Corpo così in tutta la nostra giurisdizione sia celebrato con Officio doppio e con le sue Ottave dicen-

\* Ἐτηρήθη ἡ ὀρθογραφία τῶν ἐγγράφων, ἀνελύθησαν σιωπηρῶς αἱ συντομογραφίαι καὶ ἐρρυθμίσθη ἡ στίξις συμφώνως πρὸς τὸ νόημα τοῦ κειμένου.

dosi l'Officio de Commune unius martyris, sinchè d'ordine nostro si darà fuori Officio particolare e per tale sia descritto nel Calendario di ciascuna Chiesa e di più, che la detta sua festa sia da tutti osservata per Festa Solenne astenendosi ciascuno in quel giorno da opere servili come per divino precetto ognuno è obbligato in giorni di domenica e feste comandate dalla Santa Chiesa ordinando a quest'effetto al nostro Vicario Generale ed a tutti li Pievani di questa nostra giurisdizione che così facciano osservare ed eseguire da tutti, pubblicando la domenica precedente essa Festa questo nostro editto di nostra volontà ed essortando il popolo siccome noi essortiamo a convenire frequentemente a visitare detto Glorioso Corpo come particolare avvocato nostro e di tutta la nostra giurisdizione per partecipare delle Sue intercessioni presso Dio Benedetto, massime in questi tempi travagliati, che così piaccia al detto concederci per sua bontà e per intercessione di questo Glorioso Martire.

Da Urbino li 2 Ottobre 1592

Presens prescripta copia suo cum originali concordat existenti in uno ex antiquioribus libris in Cancellaria Abbatiale asservatis ed < . . . . > \*  
In quorum et dat. San Laurentii in Campo hac die 30 Augusti 1778.  
Ita est Nicolaus Lazzarini Notarius Publicus et Cancellarius Abbatialis.

B'

Ἀντίγραφον ἐκθέσεως τῆς ἀνευρέσεως τῶν λειψάνων τὴν 20ῆν Ἰουνίου 1520.  
Ἐκ τῶν προσώπων, τὰ ὁποῖα ἀναφέρει, χρονολογεῖται μετὰ τὸ 1599.

IN NOMINE DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI  
INVENTIO PRAECIOSI CORPORIS SANCTI DEMETRII MARTYRIS

Regis sacramentum abscondere bonum, opera autem Dei revelare et confiteri honorificum esse sacre constantur pagine et ut cecinit Regius Propheta Psalmos: 67 = Mirabilis Deus in Sanctis suis: Mirabilia quidem operatus est Deus per servum suum Demetrium Thessalonicensem martirem in vita ipsius, mirabilia etiam narrare consentaneum est quae fecit ac facit quotidie per sacras reliquias eius praeciosi corporis quod requiescit in Ecclesia Abbatiali Sancti Laurentii in Campo in quadam satis honori-

\* Δύο λέξεις δυσανάγνωστοι.

fica capella eius nomini dicata et ab universo Populo non solum Laurentino et propinquis verum etiam ab exteris et proceribus et magnatibus pie ac religiose colitur veluti a Serenissima D. D. Livia Feltria de Ruvere Urbini Ducissa et ab excellentissimis D. D. Ducissa Aquesparte, marchionissa Lucretia de Ruvere Lante, Ludovico Lante et Olympia eius uxore, qui omnes cum eorum familiaribus dum in Terra Sancti Laurentii et in oppido Castri Leonis moram traxerunt humiliter et devote venerati sunt.

Mirabilis fuit eius inventio ut est traditio hominum Laurentinorum et praecipue perillustris et admodum excellentis J. V. D. D. Julii Novelli Civis Laurentini qui anno (. . .) \* diem suum clausit extremum in senectute bona et venerabili et dum viveret, narrabat se a maioribus suis pluries audivisse: dum in eadem Ecclesia Abbatiali divina agerentur officia, ictus et strepitus magnos non parva circum adstantium admiratione auditos fuisse, verumtamen quo in loco praecise connotari non potuisse. Contigit non sine divinae dispensationis Providentia, in fodiendo pro reparatione eiusdem Ecclesiae, ut, ubi hodie Altare maius constructum videtur, thesaurus absconditus, nempe sacrum Corpus Sancti Demetrii manifestaretur, anno Domini 1520 et die 20 mensis Junii Reverendissimo D. D. Marco Vigerio de Ruvere episcopo Senogalliense et Commendatario Ecclesiae Abbatialis repertum in quadam capsula lignea rubro colore depicta in qua reposita erat quaedam lamina plumbea cum similibus characteribus:

H. R. Q. E.

S. C. P. S.

D. M. T. I.

quae tempore ejusdem D. D. abbatis Vigerii sic interpretata fuerunt: *Hic requiescit Corpus praeciosum sancti Demetrii Martiris Thessalonicensis Incliti*, et ejusdem laminae exemplum annis proxime elapsis in Hispaniam trasissum ad perillustrem et admodum Reverendum D. Laurentium Cocchio civem Laurentinum, a secretis Illustrissimi et Reverendissimi D. D. Campeggi Nuntii Apostolici apud serenissimum et potentissimum Hispaniarum Regem, eodem modo declaratum extitit, qui etiam Sancti Demetrii acta a Metaphrasto graecis litteris

\* 'Ελλείπει τὸ ἔτος.

descripta, ad nos et graece et latine ex graeco sermone desumpta perhumaniter trasmisit.

Temporis orbe revoluto in die festo divi S. Demetrii per annos centum et ultra D. D. de Fontinis cives parie Laurentini, solemne celebrari Officium curaverunt, et curant de praesenti R. R. D. D. Troilus Ioannes Baptista et Guidus de Fontinis uti haeredis quondam Petri Angeli eorum proavi et tritavi respective qui de anno 1538 et die ultima Septembris in eius ultimo cum quo discusso Testamento sub rogitu signor Ioannis Benedicti Sandriani de Corinalto jussit (per haec formalia verba) quod eius haeredes in perpetuum teneantur et debeant annuatim celebrari facere in festo S. ti Demetrii unum Officium, in quo assistant ad minus decem sacerdotes.

Nunc eius miracula ab infrascriptis Reverendis Sacerdotibus et in ipsos et alios fideles (divina operante virtute) per intercessionem Sancti Demetrii diversis temporibus recepta singulorum manibus, materno sermone describentur ad laudem et gloriam S. ti Demetrii.

Vedi nel fascicolo di scritture antiche di carte 12 dentro la credenza col titolo = Lettere del Signore Lorenzo Cocchi intorno alla vita di S. Demetrio: no 6, molte e belle notizie del suddetto glorioso Martire.

### Γ'.

Συμβολαιογραφική πράξις τοῦ 1779, ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τοῦ νοταρίου Niccolo Lazzarini, ἣτις ἀναφέρει λεπτομερῶς τὸ ἱστορικὸν τῶν λειψάνων, ἀπὸ τῆς ἀνευρέσεώς των τὸ 1520 ἕως τὴν μετακομιδὴν των ὑπὸ τοῦ καρδινάλιου Ἀλεξάνδρου Albani εἰς νέαν πολυτελῆ λάρνακα.

L'Anno del Signore MDCCLXXIX ind.e XII. sedendo la Santità di Nostro Signore Papa Pio VI. Anno V. del suo Pontificato. Questo di 31 Maggio del medesimo anno.

Essendo che l'Eminentissimo Signor Cardinale Alessandro Albani Diacono del Titolo di S. Maria in Vialata, già Abbate Commendatario di questa Insigne Abbazia di S. Lorenzo in Campo per la speciale divozione, che ha sempre avuta verso il glorioso Martire S. Demetrio Tessalonicense, le di cui sagre ossa si venerano e si conservano in questa Chiesa Abbaziale di S. Lorenzo nell'antichissima Cappella dedicata al medesimo Santo, avesse risoluto, e determinato di riporre e ricollocare

dive Sagre Ossa di detto Martire S. Demetrio in una urna più decente ed avesse per tal' effetto fatta lavorare e costruire in Roma la detta Urna tutta quanta di legno d'India co' suoi piedi, o siano basi di metallo dorato, e con il ✠ e suo contorno di simile metallo dorato nella sommità di detta Urna da descriversi da me in appresso più esattamente.

E sia, che quantunque detto Eminentissimo Porporato abbia rassegnata in questo fratempo la detta Abbazia di S. Lorenzo a favore di Sua Eccellenza Monsignor Don Giuseppe Albani suo Pronipote, e questi sia in oggi il moderno Abbate Commendatario della medesima Abbazia, tuttavia persistendo detto Eminentissimo nella primiera sua disposizione suddetta abbia quà trasmessa la detta Urna nuova affine di collocare in esso con più decenza le riferite Sagre Ossa del Santo Martire Demetrio Tessalonicense togliendole dall' antica Urna dove sono state in passato sino al presente religiosamente e fedelmente custodite e conservate; e sia che all'effetto di questa translazione delle Sagre Ossa suddette da Urna ad Urna, Sua Eccellenza Monsignor Abbate Commendatario presente abbia deputato l' Illustrissimo e Reverendissimo Signor Francesco Lorenzo Massaioli Vescovo di Nocera Visitatore Deputato per questa Diocesi, e a consacrare la chiesa Abbaziale fatta restaurare, e ampliare dal detto Eminentissimo Signor Cardinale Alessandro Albani, come da lettera in data delli 8 del cadente mese, che a me si esibisce, ad effetto d'inserirsi del tenore come in essa alla quale. E sia, che detto Monsignor Vescovo di Nocera siasi trasferito in questo luogo all'effetto suddetto sino da quattro giorni a questa parte, e volendo procedere all'atto di detta Translazione dal luogo di sua residenza in questa Terra si partì in compagnia di Monsignor Francesco Fiorani, Vicario Generale per sua Eccellenza Reverendissima Monsignor Abate e del Molto Reverendo Signor Domenico Baldoni, Vicario del Santi Ufficio in questa medesima Terra e dell' Illustrissimo Signor Marino Gherardi attuale Confaloniere essercente e del Nobile Signor Pierfrancesco Duranti di questo medesimo luogo, e delli Signori Dr. Pasquale Barbagli da Città di Castello medico essercente in questo luogo, e Giuseppe Zaccari da Lugo chirurgo parimenti essercente in questa Terra, e me infrascritto Notaro e addirittura, circa le ore 21 di questo medesimo giorno si trasferì in questa Chiesa Abbaziale sotto il titolo di S. Benedetto, ove giunto in compagnia delli sopra riferiti, ricevuto dalli Sacerdoti Signori D. Candido Coli e Antonio Pao-

linelli, sagrestani di detta Chiesa, venerò divotamente il SS. Sacramento, indi richiese di vedere il sito dove anticamente erano state riposte le Ossa del Santo Martire Demetrio, e sua custodia, o sia Urna, o cassa; ed essendoli stato indicato da medessimi sagrestani il detto sito nella Cappella del Santissimo Sacramento, e nel muro della medesima dietro all'ara dell'altare volle visitare detto sito, ed ordinò a me notaro infrascritto in presenza non solo delli nominati due Sagrestani, come testimoni rogati, ed a questo effetto chiamati, ma di tutti gli altri sopra descritti, che facessi la formale descrizione di detto sito come appresso segue.

Uno scavo a guisa di nicchia nel muro artefatto e adattato a contenere un'Arca, o sia cassa della lunghezza di un Uomo piuttosto di grande statura, il quale scavo, o sia nicchia resta chiuso da una forte tavola con cornice formante una parte del contorno del quadro appeso, ed esposto sopra detto Altare di ben antico pennello rappresentante il Martire S. Demetrio e S. Francesco di Assisi: sopra detta tavola che chiude lo scavo, o nicchia suddetta sono a caratteri d'oro, espresse e scritte le seguenti parole = *Demetrium Thessalonicensem Martyrem hic miraculose a Marco Vigerio repertum sub anno MDXX junii XX. Julianus de Ruere commendatarius pietate in sanctum honorificentissimum quam antea exornavit anno Domini MDCIIII.*

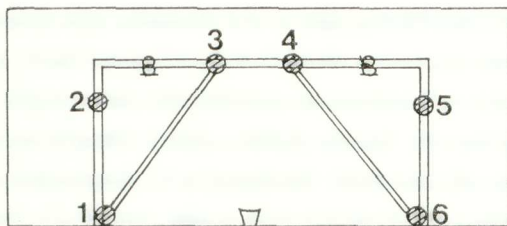
Indi Monsignor Vescovo suddetto fece estrarre dai Sagrestani suddetti la Cassetta dentro la quale sono riposte le Sagre Ossa del Santo Martire Demetrio e fecela trasportare sull'Ara dell'Altare Maggiore affine di aver più luce, dove collocata, assieme cogli Astanti Suddetti, e me Notaro infrascritto, divotamente venerò la Sagra Reliquia del Corpo di S. Demetrio ed ordinò in seguito a me Notaro che descrivessi in questo instrumento la detta Cassetta dentro e fuori come feci, cioè alla presenza de suddetti Astanti e Testimoni ascoltanti, osservanti, e bene intelligenti = Una Cassetta di legno dolce, della lunghezza di palmi due e once sette e mezza di passetto Romano, e di larghezza once quattordici e mezza, non compreso il contorno o sia cornice: l'altezza di detta Cassetta dalla sommità al fondo, non comprese le tavole, ne del fondo, ne della sommità, fu ritrovata di once quindici e mezza simili. La tavola, che forma la parte di dietro di detta Cassetta è rustica, e nella sua sommità ha una serratura di ferro, che serve a chiudere il polzonetto,



che è fermato nella tavola superiore della sommità della Cassetta come si dirà a suo luogo. Le parti laterali di detta Cassetta sono colorate di un torchino chiaro, e fiorato con rabeschi a oro e colore; la parte davanti poi, è ornata con riporti, cornici, ed intagli dorati, ed ha in mezzo una apertura ben ampia, per la quale si vedono collocate le Sagre Ossa nel' interiore della Cassetta. Questa apertura fu veduta e riconosciuta da Monsignor Vescovo, e dagli Astanti, e Testimoni suddetti, e me Notaro infrascritto con reiterate prove essere munita di un cristallo ben adattato, e ben fermato dalla parte interiore di detta Cassetta fin da principio, e fu ritrovato intatto ed illeso.

Osservatasi poi detta Cassetta nel luogo dove si potesse aprire, fu veduto e riconosciuto da tutti i suddetti che nella sua sommità, vale a dire nella tavola superiore appare un coperchio, che è della medesima tavola fermato con due femminelle di ferro nella restante tavola e con un polzonetto dal' altra parte parimenti di ferro ben fermato, il quale mette capo nella serratura a chiave sopra descritta, e che si è detto collocata nella tavola, che forma il di dietro della Cassetta.

Riconosciutasi pertanto da tutti i suddetti la fortezza, e la integrità sì delle femminelle suddette del polzonetto, e serratura, che apparivano intatte come a principio in un col coperchio suddetto, Monsignor Vescovo suddetto volle che si riconoscessero da tutti sei sigilli in cera di Spagna rossa, che munivano il detto coperchio in altrettanti luoghi col mezzo di due fittucce di seta color cremisi di lunghezza ciascuna di un palmo, fermate nelle loro estremità da quattro di detti sigilli, e volle altresì che io qui descrivessi la positura dei medesimi sigilli, come segue :



E visti, considerati e ritrovati perfettamente intatti detti sei sigilli e fittucce disposte sopra detto coperchio come nella figura qui sopra descritta, e riconosciutosi e giudicatosi da tutti non essere possibile che

si potesse mai aprire detta Cassetta senza rompere in mezzo detti sigilli, i quali rendevano inefficace ed inutile l'uso della chiave e della serratura, la quale fù riconosciuta e giudicata unicamente postavi per accrescere fermezza e sicurezza; giacchè la identità della Sagra Reliquia, era esattamente e perfettamente custodita da numero disposizione, ed integrità dei suddetti sigilli, Monsignor Vescovo ordinò a me Notaro che alla presenza de suddetti Astanti e Testimoni facessi la descrizione dei suddetti sigilli, che è come segue:

Un Arma o sia stemma della grandezza d'un quattrino romano rappresentante a piedi del suo campo una fiamma, a metà del campo una sbarra transversa in retta linea, e sopra detta sbarra tre stelle disposte parimenti in linea retta, e nel restante campo sopra detta sbarra tre monti con Cappello Prelatizio sopra, e fiocchi all'intorno.

Di poi Monsignor Vescovo alla presenza dei suddetti e di me Notaro tagliate in mezzo le fittucce suddette con un paio di forbici ed aperto il polzonetto di ferro aprì alla presenza di tutti il coperchio della Cassetta o sia Custodia ove riposavano le sagre Ossa del Santo Martire Demetrio, e fece osservare, e vedere a tutti gli astanti e a me Notaro, che la detta Cassetta era vestita al di dentro di un taffetà color cremisi perfettamente intatto, e che le Sagre Ossa del Santo Martire Demetrio erano ricoperte di uno strato di cotone bianco, e di un panno di taffetà color cremisi. Di nuovo venerò, e volle che si venerassero dette Sagre Ossa, e di poi estrasse detto panno di taffetà, e detto strato di cotone, e quindi rimasero esposte alla vista di tutti dette Sagre Ossa in un col Capo di San Demetrio, e dal lato sinistro della Cassetta, cioè dalla sinistra parte fù veduto uno Cartello a foggia di piccol' quadro posante sopra le Sagre Ossa: Estrasse immantinente detto Monsignor Vescovo detto cartello, e fù veduto essere una lamina di piombo di lunghezza once cinque, di larghezza once tre e mezza, e di grossezza un quarto d' oncia, nella qual lamina si videro scolpiti i seguenti caratteri, che in uno con la figura della lamina stessa ordinò Monsignor Vescovo a me Notaro che io descrivessi esattamente nel presente istrumento, conforme feci copiandola nella seguente maniera alla più esatta somiglianza:

H. R. Q. E.

S. C. P. S.

D. M. T. I.

La qual lamina tanto detto Monsignor Vescovo, che li Signori Astanti giudicarono e riconobbero, essere quella medesima che con questo Sagro Deposito, e come autentica del medesimo rinvenne Monsignor Marco Vigerio Vescovo di Sinigaglia li 20 giugno dell'anno 1520, come si raccoglie dalla riferita iscrizione letta nella tavola del nicchio, ed altresì da una memoria registrata nell'Archivio Abbaziale nel libro delle Sagre Visite che incomincia l'anno 1570 pagina 37 — è ne' libri pubblici di questa Segretaria dell' Illustrissima Communità, in un libro detto il Giornale a carte 13. I caratteri della qual lamina credette Monsignor Vescovo, che si dovessero intendere nella maniera che segue : *Hic requiescit Proconsul Sanctus Demetrius Martyr Thessalonicensis Inclitus.*

Sul fondamento, che anche il Martirologio Romano sotto il dì 8 ottobre dà al nostro S. Martire il titolo di proconsole di Tessalonica, sebbene con qualche piccola varietà interpretato dal Vescovo Marco Vigerio come si può rilevare dal registro di detti libri Pubblici e dell'Archivio Abbaziale, indi Monsignor Vescovo cominciò a fare l'estrazione delle Sagre Ossa, le quali presenti li suddetti Astanti e Testimoni distese sopra l'Altare, ed ordinò che dal Medico e Chirurgo, come sopra si è detto presenti si descrivessero, e quantunque in buona parte ridotti in frantumi, frammenti e piccoli pezzetti, tuttavia si descrivessero con li propri vocaboli al meglio che si potesse dette Sagre Ossa, conforme fecero nella maniera, che da me qui si descrivono. Il teschio dell'occipite sino ad una parte del frontale, la mandibola inferiore, l'atlante con molte vertebre, le quali può credersi siano tutte, una scapola intera e la clavicola dell'altra, molti pezzi di coste con una porzione dello sterno; due femori, uno intero e l'altro rotto, due tibie, con due fibole, molti internodi; un omero intero, ed uno spezzato, con ulna intera, due radi e l'altra ulna spezzata, le ossa del cocige frantumate e frantumi molti d'ossa diverse, delle quali Monsignor Vescovo ha riempito tutto il concavo del teschio, dalle quali detti Signori Professori giudicano, ed asseriscono, che le ossa tutte suddette possano essere d'un intero Corpo, o se pure in piccola parte mancanti, cosa che può attribuirsi alla qualità di cert'ossa del corpo umano troppo facili a ridursi in polvere.

Le quali ossa, come sopra descritte e denominate, Monsignor Illustrissimo Vescovo suddetto alla presenza delli surriferiti Astanti e

Testimoni, e di me Notaro con particolar divozione, ed edificante venerazione collocò, e ripose immediatamente in una Cassa nuova fatta a guisa di Urna di legno d'India denominato fico con cristallo transverso dalla parte davanti, ben fermato, e legato con il legno dell'Urna mediante una cornice di metallo indorato, qual Urna nella sommità è fatta a cielo di carrozza, e sopra detta sommità al di fuori ha un ✠ con il contorno di metallo indorato, la quale Urna posa sopra quattro piccole basi di metallo parimenti dorato, adattate ai quattro angoli della medesima. Detta Urna è lunga nel fondo palmi due e onces sette e mezza di passetto romano misurata al di fuori, è larga un palmo e onces due e mezza, nella cornice di mezzo lunga palmi tre ed onces dieci e mezza e larga un palmo ed onces sei, dal fondo alla sommità alta un palmo ed onces undici. Detta Urna o sia Cassetta si apre nella parte di dietro mediante due cerniere di ottone, o metallo dorato le quali tengono legata ed unita detta parte di dietro con il fondo dell'Urna. E in quest'Urna come sopra descritta, ripose, e collocò sopra un cuscino coperto di taffetà cremisi tutte le sopra descritte Ossa del Sagro Corpo di S. Demetrio Tessalonicense fermate con diverse fittucce di seta color cremisi, e con porzione di cotone bianco, e con alquanti fiori di seta, e canutiglia disposti tra dette Sagre Ossa; ripose ancora in una carta involti alcuni frammenti più minuti, e polvere raccolti dal Antica Cassetta dove fino a questo giorno erano state custodite dette Sagre Ossa, ripose ancora il taffetà color cremisi, quale adattò a detta partita di dietro del Urna in modo che tutto pendesse dalla parte di dentro dell'Urna stessa, a sopra detto panno di taffetà, e nella parte interna di detta partita di dietro del Urna fermò con due bollette ben battute la lamina di piombo sopra descritta, antica autentica di questo Sagro Deposito.

Ciò fatto alla presenza di tutti i suddetti Assistenti, Testimoni, e Notaro chiuse la detta Urna, e contestualmente fermò nella parte esteriore la chiudenda cioè la ridetta partita di dietro del Urna con due fittucce di seta color di rosa in modo di Croce, munendole ad ogn'uno dei quattro capi e nel mezzo con altrettante impronte in cera di Spagna rossa del sigillo mezzano suo proprio del quale si serve esso Prelato, rappresentante nel suo campo una massa di monete d'oro con sopra un Aquila posante, in mezzo al campo una sbarra, e nella sommità del campo sopra la sbarra una

stella cometa con l' iscrizione nel contorno di detto sigillo del tenore seguente = Franciscus Laurentius Massaioli Episcopus Nuceriae. = E di tutte le premesse cose, come sopra narrate, e descritte, ingiunse la Signoria Sua Illustrissima e Reverendissima, a me Notaro, che per identità ed autenticità di detta Sagra Reliquia per tempi avvenire ne facessi e stipulassi il presente publico istrumento munito delle sottoscrizioni di proprio pugno tanto di Sua Signoria Illustrissima e Reverendissima che dei Signori Astanti e Testimoni rogati, conforme incontinenti senza interporre dimora prontamente eseguiti in fede et.c.

Atto fatto, e stipolato nella Chiesa Abbaziale della Terra di S. Lorenzo in Campo presenti ed interessanti gli infrascritti cioè :

Io Francesco Lorenzo Vescovo di Nocera visitatore delegato e deputato a questo sopra ho fatta la Traslazione da Cassa a Cassa delle Sagre Ossa di S. Demetrio, Martire Tessalonicense nel modo e forma sopra descritte in questo istrumento; ed ho munita la nuova Cassa con il mio sigillo mezzano in cinque luoghi con la assistenza e presenza degli infrascritti Signori Assistenti da me chiamati a tale atto, e degli sottoscritti Testimoni a tale effetto rogati (= Mano propria).

Io, Francesco Fiorani Vicario Generale, fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sino al fine come si annuncia nel presente istrumento. Mano propria. Io, D. Domenico Baldoni Vicario del Sant' Ufficio fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sino al fine come si annuncia nel presente istrumento. Mano propria. Io, Marino Gherardi attuale Confaloniere essercente fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sine al fine come si annuncia nel presente istrumento. Mano propria. Io, Pier Francesco Duranti fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sine al fine come si annuncia nel presente istrumento. Mano propria. Io, Pasquale Barbagi, medico essercente in questa Terra, fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sine al fine e riconobbi le Sagre Ossa di S. Demetrio Martire disposte da Monsignor Illustrissimo Vescovo sopra l'Altare nella maniera come si enuncia in questo istrumento. Mano propria. Io, Giuseppe Vaccari, chirurgo essercente in questa Terra, fui presente ed assistente alla suddetta Traslazione dal principio sino al fine e riconobbi le Sagre Ossa di S. Demetrio Martire

disposte da Monsignor Illustrissimo Vescovo sopra l'Altare nella maniera come si enuncia in questo istrumento. Mano propria. Io, D. Candido Coli fui testimonio chiamato alla Translazione delle Sagre Ossa di S. Demetrio alla quale fui presente dal principio sino al fine e la vidi fare nel modo e forma che si annuncia nel presente istrumento. Mano propria. Io, D. Antonio Paolinelli fui testimonie chiamato alla Translazione delle Sagre Ossa di S. Demetrio alla quale fui presente dal principio sino al fine e la vidi fare nel modo e forma che si annuncia nel presente istrumento. Mano propria.

Presens prescripta copia suo cum originali concordat penes me existenti Nill. In quorum ita est Nicolaus Lazzarini Notarius publicus copia ut supra. Così Niccolò Lazzarini Notario Pubblico di S. Lorenzo in Campo rogavit e stipulavit.

#### R É S U M É

Il s'agit de l'icone en mosaïque conservée au Museo Civico de la ville de Sassoferrato en Italie : saint Démétrius y est représenté en saint militaire portant la lance et le bouclier. L'icone est munie d'un cadre en argent, sur les bords verticaux duquel se trouvent deux inscriptions en grec dont la traduction est la suivante :

- a) Ô, grand martyr Démétrius, intercède auprès du Seigneur afin qu'Il m'aide, moi, Ton fidèle serviteur, le basileus terrestre des Romains, Justinien, à vaincre mes ennemis et à les subjuguier sous mes pieds.
- b) Cette ampoule porte du saint myron qu'elle a puisé dans le puits dans lequel repose le corps du divin saint Démétrius le Myroblyte, jaillissant ceci et accomplissant des miracles pour tout l'univers et pour les fidèles.

La première des inscriptions a disparu mais elle se trouve dans le CIG et sur des anciennes photographies. La seconde concerne une fiole en or, englobée jadis dans la partie supérieure du cadre et remplacée aujourd'hui par une autre en plomb. Le reste du cadre est décoré par

des invocations au Christ, des croix au tétragramme B et des aigles bicéphales.

L'icône et son inscription ont fait l'objet de plusieurs études. Les historiens de l'art sont d'accord pour reconnaître en la mosaïque une oeuvre de l'époque des Paléologues sortie des ateliers de Thessalonique. Quant à l'inscription citant *le basileus des Romains Justinien*, il a été admis qu'elle ne peut se référer qu'au VI<sup>e</sup> ou VII<sup>e</sup> siècles. Les historiens optent pour le VII<sup>e</sup> s. pensant que les événements de Thessalonique du XIII<sup>e</sup> s. ont dû rappeler à la mémoire des Thessaloniens la victoire de Justinien II sur les Slaves par l'intermédiaire du saint (688) (Vasiliev).

Mais le style direct de l'invocation exclut, à l'avis de l'auteur de cette communication, le remploi d'une inscription du VII<sup>e</sup> siècle, surtout à une époque où l'épigramme était en vogue à Byzance. D'autre part, l'épithète de «myroblyte» employé dans l'inscription n'apparaît dans les textes qu'au début du X<sup>e</sup> siècle. Enfin, et c'est là le plus important, la décoration ainsi que les éléments paléographiques du cadre le font dater à une époque postérieure à la mosaïque, à savoir au XVII<sup>e</sup> siècle.

À la suite d'une *Vita* de saint Démétrius, imprimée à Venise en 1684, l'auteur croit pouvoir identifier *le basileus des Romains Justinien* de l'inscription avec *Marc' Antonio Giustiniano, doge de Venise entre 1684 et 1688*. Écrite par un certain Crétois de Venise, la *Vita* fait l'éloge de la Sérénissime qui a pu accueillir, après 1453, les restes de la noblesse grecque, c'est-à-dire les quatre augustes familles de Byzance parmi lesquelles, *la famille impériale de Byzance, les Giustiniani*, destinée à la reconquête de la Grèce, et celle des Minotti *qui conserve le précieux sang de saint Démétrius*. En effet, à l'époque du doge précité, les victoires remportées en Grèce et en Asie Mineure contre les Ottomans, par l'amiral Vénitien François Morozini, expliquent la prétention des Vénitiens à «l'empire chrétien en exil».

\* \* \*

En rapport avec l'icône en mosaïque et la *Vita* se trouvent les reliques de saint Démétrius de Thessalonique. Elles reposent dans la

crypte de la vieille abbaye de San Lorenzo in Campo, dans une châsse en bois vitrée contenant une plaque en plomb avec une inscription du XII<sup>e</sup> - XIII<sup>e</sup> s. : *Hic requiescit corpus sancti Demetrii*. L'abbaye de San Lorenzo, voisine de Sassoferrato, se trouvait en relations étroites avec le monastère de Fonte Avellana, connu par ses souvenirs byzantins.

Un procès-verbal du transfert des reliques en 1779 avec d'autres pièces et documents des Archives Abbatiales ainsi que le Journal de l'abbaye retracent l'histoire des reliques comme suit : Elles furent transportées de la Thessalie (ancien nom de la Macédoine) en cachette par un moine, au plus tard au début du XIII<sup>e</sup> s., placées sous l'autel principal de l'église et oubliées. Le 20 Juin 1520, durant les travaux de restauration de l'église, la châsse est découverte avec la plaque de plomb portant l'inscription. Le 30 septembre 1538, un notable de la région oblige, par un acte notarié, ses successeurs à célébrer, tous les ans, à grande pompe la fête du saint. En 1604, Julien della Rovere, commendataire de l'abbaye, transfère les reliques dans une chapelle spécialement construite pour les recevoir. Entre 1687 et 1713, le cardinal Negroni, commendataire de l'abbaye, envoie les reliques à Rome pour les faire reconnaître. En 1779, le cardinal Albani transfère les reliques dans la châsse luxueuse actuelle, fabriquée à Rome ; par dévotion pour le saint il agrandit et embellit l'église.

La critique hagiologique se prononcera sur l'authenticité des reliques de San Lorenzo in Campo. En attendant, l'inscription latine sur la plaque de plomb datée au XII<sup>e</sup> - XIII<sup>e</sup> s. et le fait qu'au cours des fouilles effectuées dans le sanctuaire de Thessalonique, après l'incendie de 1917, ne fut trouvé qu'un flacon contenant le sang coagulé du martyr, plaident en faveur de la véracité du témoignage : Thessalonique se trouvait sur le chemin des Croisades et il est rapporté que l'archevêque latin de la ville, Warinus, envoya, après 1204, en Occident plusieurs reliques. D'autre part, les Italiens n'ayant pas une dévotion spéciale pour le saint, n'avaient pas de raison pour inventer ses reliques. C'est pourquoi, d'ailleurs, celles-ci tombèrent en oubli jusqu'en 1520.

Leur découverte et la reviviscence du culte du saint en Italie aux XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> s., doivent, suivant l'auteur, être mises en relation avec l'équipement par Venise, à cette époque, des corps des soldats de cava-



lerie légère, Grecs ou Albanais, *les Stradiotes*. Dans la pensée de la Sérénissime, le saint patron de Thessalonique qui, à plusieurs reprises, avait libéré la ville des incursions barbares, devenant le protecteur des doges contre les Ottomans, ne pouvait qu'exalter le sentiment patriotique des Hellènes asservis.

---